

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS
TRADUCTION DES TEXTES (LEÇONS 1 – 14)
TRANSCRIPTION PINYIN DES DIALOGUES

L A N G U E S I N A L C O

Isabelle RABUT – Wu Yongyi – Liu Hong

MÉTHODE DE CHINOIS

premier niveau

汉语入门



L'ASIATHÈQUE
maison des langues du monde

LEÇON A

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

EXERCICES DE DICTÉE

- Écoutez et cherchez la combinaison qui correspond au son entendu :
1. xian 2. tian 3. jian 4. dian 5. juzi 6. quzi 7. tiandi 8. dianti
- Relevez les combinaisons impossibles :
1. sian, dien, chian 2. tien, sian, zhian 3. zhian, dien, zian, cian 4. zian, zhian
5. diuo, siue, sue, djue 6. wong, ouang, huong 7. sung, siong, ciong
- Écoutez, ajoutez les initiales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :
4.1. 1. gē 2. péi 3. kū 4. tài 5. zhū 6. huān 7. dōng 8. cì 9. shā 10. jiāo 11. rù 12. nüè
4.2. 1. ne 2. běi 3. xū 4. mài 5. chū 6. kuān 7. lóng 8. zì 9. sǎ 10. qiáo 11. fù 12. lüè
- Écoutez, ajoutez les finales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :
5.1. 1. fō 2. bái 3. hǎo 4. nóng 5. shuí 6. diào 7. qiē 8. tīng 9. pén 10. lüè 11. rē 12. xiū
5.2. 1. fú 2. bèi 3. hòu 4. néng 5. shuǐ 6. diū 7. qīn 8. téng 9. páng 10. luò 11. rì 12. xiě

EXERCICES ÉCRITS

- Reliez les mots chinois au sens indiqué en français :
1. ouvrier 工人 2. matinée 上午 3. adulte 大人 4. dans le ciel 天上 5. grand bœuf 大牛
6. grand feu 大火 7. docteur 大夫 8. un jour 一天 9. Il y a trop peu de moutons. 羊太少
10. menuisier 木工
- Complétez les combinaisons suivantes selon le sens en français en vous reportant aux caractères de la leçon :
1. 生人 un inconnu 2. 天上 dans le ciel 3. 太太 Madame 4. 半天 une demi-journée
5. 下午 après-midi 6. 工人 ouvrier 7. 太少 trop peu 8. 不少 pas mal de 9. 上午 matin
10. 大火 grand feu
- Traduisez les mots et groupes de mots suivants en français :
1. tous les jours 2. un inconnu 3. matin 4. pas trop grand. 5. après-midi 6. grand feu
7. soixante personnes 8. épouse 9. Il y a trop peu de moutons. 10. dix jours et demi
- Traduisez les mots et groupes de mots suivants en chinois :
1. 八十六 2. 三十二个人 3. 天上 4. 王太太 5. 下午 6. 大牛 7. 太少
8. 工人 9. 大夫 10. 半天

TRANSCRIPTION

EXERCICES DE DICTÉE

- Écoutez et cherchez la combinaison qui correspond au son entendu (sans tenir compte du ton) :
1. 先 2. 天 3. 间 4. 点 5. 桔子 6. 曲子 7. 天地 8. 电梯
- Écrivez les syllabes que vous entendez 老师自己选择.
- Écoutez, ajoutez les initiales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :
4.1. 1. 哥 2. 培 3. 哭 4. 太 5. 猪 6. 欢 7. 东 8. 次 9. 沙 10. 交 11. 入 12. 虐
4.2. 1. 呢 2. 北 3. 需 4. 卖 5. 出 6. 宽 7. 龙 8. 字 9. 洒 10. 桥 11. 父 12. 略
- Écoutez, ajoutez les initiales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :
5.1. 1. 佛 2. 白 3. 好 4. 农 5. 谁 6. 掉 7. 切 8. 听 9. 盆 10. 略 11. 热 12. 休
5.2. 1. 服 2. 备 3. 后 4. 能 5. 水 6. 丢 7. 亲 8. 疼 9. 旁 10. 落 11. 日 12. 写

6. Transcrivez les monosyllabes et mettez le ton que vous entendez :

1. 很 hěn 2. 学 xué 3. 国 guó 4. 女 nǚ 5. 英 yīng
6. 贵 guì 7. 醒 xǐng 8. 遮 zhē 9. 绳 shéng 10. 忘 wàng

7. Transcrivez les monosyllabes et mettez le ton que vous entendez :

1. 本 běn 2. 扔 rēng 3. 房 fáng 4. 晚 wǎn 5. 地 dì
6. 手 shǒu 7. 去 qù 8. 墙 qiáng 9. 虐 nüè 10. 洗 xǐ

LEÇON B

EXERCICES DE DICTÉE

1. Cochez les syllabes que vous entendez :

1. qiē 2. diē 3. ráo 4. hǎo 5. háng 6. héng 7. quān 8. tiāo 9. guǐ 10. cài

2. Écoutez, ajoutez les initiales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :

1. piàoliang 2. fēicháng 3. qúnzi 4. tèbié 5. dàxué 6. zhàopiàn 7. huōchē
8. nǚlì 9. shēngri 10. búcuò 11. gōngsī 12. zàijiàn

3. Écoutez, ajoutez les finales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :

- 3.1. 1. lěng 2. jīng 3. cóng 4. zhèn 5. huá 6. zūn 7. guǒ 8. móu 9. kàn 10. niú 11. sòu 12. chuī
3.2. 1. lǒng 2. jīn 3. cún 4. zhèng 5. huái 6. zuàn 7. gǔ 8. máo 9. kàng 10. nín 11. sāng 12. chūn
3.3. Complétez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :
1. lǒngduàn 2. jīnlǎng 3. cúnzài 4. zhèngshì 5. huáiniàn 6. zuàntóu 7. gǔròu 8. máobǐ 9. kàngyán
10. nín zǎo 11. sāngyīn 12. chūntiān

EXERCICES ÉCRITS

3. Indiquez la prononciation de chaque caractère en pinyin et formez des mots et des expressions à partir de ces caractères :

1. 儿 ér: 儿子, 女儿; 几 jǐ: 几天, 几个; 九 jiǔ: 十九, 九月
2. 口 kǒu: 门口, 四口人; 日 rì: 日文, 生日; 白 bái: 白天
3. 木 mù: 木马, 木工; 水 shuǐ: 水牛, 山水
4. 日 rì: 日文, 生日; 月 yuè: 一月, 一个月
5. 刀 dāo: 刀子, 小刀; 力 lì: 水力, 马力
6. 小 xiǎo: 小心, 小山; 少 shǎo: 太少; 不少

6. Reliez les caractères de gauche et de droite selon le sens en français :

1. 日文 langue japonaise 2. 马上 tout de suite 3. 木马 cheval de bois 4. 中国 Chine
5. 儿子 fils 6. 九月 septembre 7. 门口 seuil de la porte 8. 山水 monts et cours d'eau : paysage 9.
火车 train 10. 女儿 fille

7. Cherchez des combinaisons possibles en vous reportant aux tableaux de caractères des deux leçons d'introduction.

1. 上山; 上车; 上马; 2. 下山; 下车; 下马; 3. 中午; 中国; 中国人
4. 白天; 白羊; 白牛; 5. 大山; 大车; 大牛; 6. 女儿; 女王; 女人
7. 小山; 小牛; 小马; 8. 很大; 很小; 很白; 9. 老人; 老马; 老牛
10. 一月一日; 日文; 生日; 11. 小车; 大车; 马车; 12. 小牛; 大牛; 老牛
13. 小马; 白马; 木马; 14. 大山; 火山; 上山

8. Traduisez les mots et groupes de mots suivants en français :

1. population 2. fils cadet 3. quel mois? 4. combien de mois? quelques mois
5. charrette 6. menuisier 7. monter en voiture 8. jour 9. taille 10. être Chinois

9. Traduisez les mots et groupes de mots suivants en chinois :

1. 不太白 2. 我是王大力。 3. 五个中国人 4. 老牛 5. 日文 6. 大女儿
7. 二儿子 8. 马上 9. 七月十四日 10. 白太太

TRANSCRIPTION

1. Cochez les syllabes que vous entendez 教师自己从各组的三个音节中选一个。
2. Écoutez, ajoutez les initiales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :
1. 漂亮 2. 非常 3. 裙子 4. 特别 5. 大学 6. 照片 7. 火车 8. 努力
9. 生日 10. 不错 11. 公司 12. 再见
3. Écoutez, ajoutez les finales entendues et mettez le ton entendu sur chaque syllabe ainsi formée :
3.1. 1冷 2京 3从 4阵 5华 6尊 7果 8谋 9看 10牛 11嗽 12吹
3.2. 1拢 2今 3存 4正 5怀 6钻 7古 8毛 9炕 10您 11噪 12春
4. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :
1. 泰山 Tàishān 2. 法国 Fǎguó 3. 同事 tóngshì 5. 归心 guīxīn 4. 北平 běipíng
6. 电梯 diàntī 7. 对手 duìshǒu 8. 凶恶 xiōng'è 9. 全称 quánhēng 10. 佛教 fójiào
5. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :
1. 老师 lǎoshī 3. 工作 gōngzuò 5. 马车 mǎchē 7. 长成 zhǎngchéng 9. 守则 shǒuzé
2. 酒店 jiǔdiàn 4. 住房 zhùfáng 6. 摸索 mōsuǒ 8. 碰瓷 pèngcí 10. 池子 chízi

LEÇON 1

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Décomposez trait par trait les caractères suivants en indiquant la direction de chaque trait par une flèche :
马: 𠃍 𠃍 𠃍
我: 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍 𠃍
2. Essayez d'écrire vous-même les caractères suivants dans l'ordre correct, selon les règles données dans cette leçon :
内: 丨 冂 内 内 险: 𠃍 冫 阝 阝 阝 阝 阝 阝
3. Écrivez les caractères d'après le pinyin :
儿子; 二十; 不是; 木工; 大夫; 五十五; 下午
4. Complétez les expressions suivantes avec les caractères convenables :
1. 刀子 2. 几个 3. 四月六日 4. 大夫 5. 中文 6. 下午 7. 半天 8. 太少 9. 不是 10. 也是
5. Choisissez la bonne réponse :
1. 谁 2. 也 3. 好 4. 呢 5. 都
6. Exercice sur les adverbes 也 et 都
1. 我学中文, 马小月也学中文, 我们都学中文。
2. 马小月姓马, 马京生也姓马, 他们都姓马。
3. 她家住在北京, 我家也住在北京, 我们都住在北京。
4. 她妈妈是大学老师, 白小文的妈妈也是大学老师, 她们都是大学老师。
5. 老师说法语, 学生也说法语, 他们都说法语。
7. Mettez les parties soulignées sous forme interrogative, puis négative :
1. 她是哪儿的人? 她不是北京人。 2. 你学什么? 我不学中文。
3. 谁会说法语? 马小月不会说法语。 4. 你们也是大学生吗? 我们不是大学生。
5. 她家在哪儿? 她家不在北京。 6. 马小月认识谁的朋友? 马小月不认识王大山的朋友。
9. Écrivez un texte à la première ou à la troisième personne selon les informations données en utilisant 姓, 叫, 是, 住, 说, 会 et 学。
他是我的一个中国朋友, 姓白, 叫白小文, 是北京人。他家住在巴黎十三区。他是中学的汉语老师。他会说法语, 也会说日语, 他还学法国文学。
10. Traduisez les groupes de mots suivants en chinois :
1. 我爸爸 2. 我的老师 3. 白老师的学生 4. 爸爸的马 5. 大学老师 6. 他家
7. 他的学生 8. 王大山的汽车 9. 女学生 10. 中文老师

11. Thème

1. 我姓王, (我)叫王力文。 2. 她是我的好朋友。她是中国人。
3. 他家在北京。/他住在北京。/他在北京住。 4. 我爸爸学日文/日语。
5. 我(会)说法语, 我不会说汉语。 6. 我们三个人都是中学生。
7. 你是大夫。你太太呢? 8. 她在哪儿? 她不在家, 她在朋友家。
9. 你们(的)老师是哪国人? 10. 白月是他的朋友, 也是我的朋友。

TRADUCTION DES TEXTES

1. Je suis Pékinois.

Bonjour! Je m'appelle Wang, Wang Dashan (mon nom de famille est Wang et mon nom complet Wang Dashan). Je suis Pékinois et j'habite à Pékin. Je suis étudiant, j'étudie la littérature chinoise. Mon père est professeur d'université et ma mère institutrice.

2. Elle est Française.

Tu la connais? Elle s'appelle Ma Xiaoyue, c'est une bonne amie à moi. Elle n'est pas chinoise, mais française. Elle habite à Paris. Elle parle le chinois et le japonais. Nous sommes tous les deux étudiants à l'université de Pékin.

TRANSCRIPTION

A. Écoutez les phrases de l'enregistrement :

- | | |
|------------------|---------------------------------------|
| 1. 这是王先生。 | Zhè shì Wáng xiānsheng. |
| 2. 我叫王大山。 | Wǒ jiào Wáng Dàshān. |
| 3. 我是中国人。 | Wǒ shì Zhōngguó rén. |
| 4. 他是法国人。 | Tā shì Fǎguó rén. |
| 5. 我家在北京。 | Wǒ jiā zài Běijīng. |
| 6. 北京很大。 | Běijīng hěn dà. |
| 7. 你是北京人吗? | Nǐ shì Běijīng rén ma? |
| 8. 你们都是法国人吗? | Nǐmen dōu shì Fǎguó rén ma? |
| 9. 你认识她吗? | Nǐ rènshi tā ma? |
| 10. 她是新同学, 叫白小梅。 | Tā shì xīn tóngxué, jiào Bái Xiǎoméi. |
| 11. 她是我的中学同学。 | Tā shì wǒ de zhōngxué tóngxué. |
| 12. 他是我的好朋友。 | Tā shì wǒ de hǎo péngyou. |
| 13. 您贵姓? | Nín guì xìng? |
| 14. 我姓王。 | Wǒ xìng Wáng. |
| 15. 他学什么? | Tā xué shénme? |
| 16. 他学汉语。 | Tā xué Hànyǔ. |
| 17. 你住哪儿? | Nǐ zhù nǎr? |
| 18. 我住十三区。 | Wǒ zhù shí sān qū? |

B. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement :

Premier dialogue: « Présenter qqn à qqn »

- | | |
|----------------------|---|
| 一男: 这是王先生、王太太。这是白小姐。 | Zhè shì Wáng xiānsheng, Wáng tàitai. Zhè shì Bái xiǎojie. |
| 白小姐: 王先生好, 王太太好。 | Wáng xiānsheng hǎo, Wáng tàitai hǎo. |
| 王先生: 你好, 白小姐。 | Nǐ hǎo, Bái xiǎojie. |
| 王太太: 你好, 白小姐。 | Nǐ hǎo, Bái xiǎojie. |

Deuxième dialogue: « Faire connaissance avec qqn dans un avion »

- | | |
|------------------------|---|
| 男: 你好。我叫王大山, 是中国人, 你呢? | Nǐ hǎo, wǒ jiào Wáng Dàshān, shì Zhōngguó rén, nǐ ne? |
| 女: 我叫马小月, 是法国人。你是北京人吗? | Wǒ jiào Mǎ Xiǎoyuè, shì Fǎguó rén. Nǐ shì Běijīng rén ma? |
| 男: 是, 我是北京人, 我家住北京。 | Shì, wǒ shì Běijīng rén, wǒ jiā zhù Běijīng. |
| 女: 北京怎么样? | Běijīng zěnmeyàng? |
| 男: 北京太大。人太多。 | Běijīng tài dà. Rén tài duō. |

Troisième dialogue: « Se rencontrer dans un café »

男 1: 你好, 小李。 Nǐ hǎo, xiǎo Lǐ.
 男 2: 你好。 Nǐ hǎo.
 男 1: 怎么样, 你好吗? Zěnmeyàng, nǐ hǎo ma?
 男 2: 很好。你呢? 你怎么样? Hěn hǎo. Nǐ ne? Nǐ zěnmeyàng?
 男 1: 马马虎虎。这是... Mǎmǎ-hūhū. Zhè shì...
 男 2: 这是白小梅, 我的朋友。他是我的中学同学, 叫王大山。 Zhè shì Bái Xiǎoméi, wǒ de péngyou. Tā shì wǒ de zhōngxué tóngxué, jiào Wáng Dàshān.
 男 1: 你好。 Nǐ hǎo.
 女: 你好。 Nǐ hǎo.

C. Exercices de compréhension

1. Écoutez les quatre dialogues de l'enregistrement et faites correspondre trois d'entre eux avec les images.

Dialogue	1	2	3	4
Image	2	3	1	

2. Répondez aux questions suivantes selon le 1^{er} dialogue.

1. Non 2. Bái Xiǎoméi

3. Choisissez les bonnes réponses selon le 2^e dialogue.

1. faux 2. faux 3. vrai 4. vrai

4. Complétez les phrases suivantes (en pinyin) selon le 3^e dialogue.

1. Wǒ xìng **Wáng**, jiào **Wáng Dàshān**.

2. Wǒ shì **Zhōngguó** rén, wǒ zhù **shísān** qū.

5. Complétez la phrase suivante (en pinyin) selon le 4^e dialogue.

Lǐ xiǎojie shì **Shànghǎi** rén, tā jiā zài **Běijīng**.

6. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. 港湾 gāngwān 2. 摆好 bǎihǎo 3. 前后 qiánhòu 4. 波浪 bōlàng 5. 正在 zhèngzài

6. 而且 érqiě 7. 爹娘 diēniáng 8. 碰瓷 pèncí 9. 纪律 jìlǜ 10. 可气 kěqì

Premier dialogue :

男: 老师, 您早!
 女 1: 你早, 小李。她是你的同学吗?
 男: 她是新同学, 叫白小梅。
 女 2: 老师好。
 女 1: 你好!

Deuxième dialogue :

男 1: 小李, 她是谁? 你认识她吗?
 男 2: 她叫马小月, 法国人, 是新同学。
 男 1: 她学什么?
 男 2: 学习汉语。
 男 1: 她住哪儿?
 男 2: 她住北京大学。

Troisième dialogue :

男 1: 你姓什么?
 男 2: 我姓王。
 男 1: 叫什么名字?
 男 2: 王大山。
 男 1: 你住哪儿?
 男 2: 我住十三区。
 男 1: 你是法国人吗?
 男 2: 不, 我是中国人。

Quatrième dialogue :

男 1: 这是马先生。这是李小姐。
 女: 您好, 马先生。
 男 2: 李小姐, 您好。您是北京人吗?
 女: 不, 我是上海人。我家在北京。

LEÇON 2

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Décomposez trait par trait les caractères suivants en indiquant la direction de chaque trait par une flèche :

张: 丿 ㇇ ㇇ ㇇ ㇇ 张 张

这: 丶 ㇇ ㇇ 文 文 这 这

2. Écrivez vous-même les caractères suivants dans l'ordre correct, selon les règles données :

医: 一 丿 ㇇ ㇇ ㇇ 医

廷: 丶 ㇇ ㇇ ㇇ 廷 廷

3. Indiquez les différentes structures graphiques des caractères suivants :

多 质 带 尼 幻 魁 愿 游 式 器 题

2.1. 3.1. 2.2. 3.1. 1.1. 3.3. 3.1. 1.2. 3.2. 2.2. 3.3.

4. Distinguez ces couples de caractères graphiquement ressemblants, indiquez leur prononciation en pinyin et formez des mots ou de courtes phrases à partir de chacun d'eux :

高 gāo 山很高。 间 jiān 房间 国 guó 国家 在 zài 在家
亮 liàng 月亮 同 tóng 同学 园 yuán 花园 住 zhù 住在这儿
门 mén 大门 有 yǒu 没有 吗 ma 他在吗? 那 nà 那儿
们 mén 他们 友 yǒu 朋友 妈 ma 妈妈 哪 nǎ 哪个人?

5. Selon le modèle, refaites les phrases suivantes en utilisant les adverbes et adjectifs donnés :

1.我家的花园很漂亮。 2.我的狗不太大。 3.我的房间非常小。 4.她哥哥不胖。 5.他的汉语不太好。 6.他的女朋友非常好看。 7.我母亲是老师, 她不太忙。 8.他的大夫很老。

6. Décrivez les personnages et le lieu suivants en utilisant les adjectifs donnés :

1. 这(个房子)是一个老房子, 很大, 有很多房间, 还有一个小花园, 很好看。
2. 这是一个黑人。他个子非常高。
3. 这个老人个子不太高, 他很胖, 小 yǎnjing, 白tóufa。
4. 这个女学生, 大 yǎnjing, 长tóufa, 很漂亮。
5. 这个花园不大也不小, 有很多好看的花。
6. 他的房间不太大, 桌子上有很多书。他(gōngzuò)非常忙。

7. Complétez de manière adéquate les phrases suivantes :

1. 呢 2. 没 3. 个 4. 很 5. 几 6. 非常

8. Mettez les phrases sous forme interrogative, la question devant porter sur la partie soulignée :

1. 几 2. 她有名吗? 3. 什么 4. 谁 5. 哪儿 6. 谁

9. Mettez les phrases sous forme négative :

1. 我不会说日语。 2. 她不认识这个汉字。 3. 他没有桌子。 4. 我爸爸不在英国。
5. 他没有猫。 6. 他们都不是中学生。 7. 这儿没有白马, 也没有黑马。 8. 王大夫不忙。

10. Mettez le bon classificateur 个、张、只、把 après chaque numéral :

1. 个 2. 个 3. 只 4. 张 5. 个 6. 张 7. 个 8. 把 9. 个 10. 个 11. 个 12. 只

11. Mettez le bon verbe 是、在、有 dans chaque phrase :

1. 是 2. 有 3. 是 4. 在 5. 有 6. 在

13. Traduisez les groupes de mots suivants en chinois :

1. 九十个人 2. 六十个学生 3. 两个老师 4. 几张床 5. 四个儿子 6. 二十二只狗
7. 两把椅子 8. 你的同学 9. 我们的小学同学 10. 我的老同学 11. 非常漂亮的白花
12. 大学中文老师 13. 她妈妈的好朋友 14. 非常大的黑桌子

14. Thème

1. 我(的)哥哥很胖, (他)不太高。 2. 他的房间里, 没有桌子也没有椅子。
3. 你大儿子的女朋友学什么? 她学英国文学。
4. 我有一个小房间, (这个)房间里有两张小桌子和一张床。
5. 我有一只小白猫, 叫“亮亮”。 6. 这个大夫不会说法语, 也不会说英语。
7. 我和我哥哥都是大学生。我们都不太忙。 8. 我们的羊不都在山上。
9. 王太太有几只狗? 10. 你看这个女学生。她是小张的女朋友。她非常漂亮。

TRADUCTION DES TEXTES

1. Ils sont très occupés tous les deux.

Nous sommes quatre à la maison : mon père, ma mère, mon frère aîné et moi, sans compter (chez moi il y a encore) un petit chien noir et un gros chat tigré.

Mon père est un médecin réputé. Ma mère est professeur d'anglais dans un lycée. Elle et mon père sont tous les deux (très) occupés.

Mon frère est étudiant, il apprend le chinois. Il est grand et plutôt gros, et ses camarades l'appellent « le gros ». Sa petite amie est très jolie, elle est Japonaise.

Mon petit chien répond au nom de « Noiraud » ; quant au chat, il s'appelle « Tigrou ».

2. Ma chambre n'est pas très grande.

Regarde, c'est notre maison. La maison n'est ni grande ni petite : il y a quatre pièces et un petit jardin très joli. Ma chambre n'est pas très grande, elle contient une petite table, deux chaises et un lit.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les phrases de l'enregistrement :

- | | |
|---------------|-------------------------------------|
| 1 你认识小李吗? | Nǐ rènshi xiǎo Lǐ ma? |
| 2 你认识不认识老马? | Nǐ rènshi bu rènshi lǎo Mǎ? |
| 3 那个姑娘很漂亮。 | Nà ge gūniang hěn piàoliang. |
| 4 她的眼睛很大。 | Tā de yǎnjīng hěn dà. |
| 5 她的头发很长。 | Tā de tóufa hěn cháng. |
| 6 他个子不高也不矮。 | Tā gèzi bù gāo yě bō āi. |
| 7 我想找一个房间。 | Wǒ xiǎng zhǎo yí ge fángjiān. |
| 8 这个房间不大。 | Zhè ge fángjiān bú dà. |
| 9 我的房间很亮。 | Wǒ de fángjiān hěn liàng. |
| 10 房间里有什么? | Fángjiān li yǒu shénme? |
| 11 房间里有一张大床。 | Fángjiān li yǒu yì zhāng dà chuáng. |
| 12 这个房间贵不贵? | Zhè ge fángjiān guì bu guì? |
| 13 这个房间不太贵。 | Zhè ge fángjiān bú tài guì. |
| 14 我的书架很大。 | Wǒ de shūjià hěn dà. |
| 15 十五区很好。 | Shíwǔ qū hěn hǎo. |
| 16 中国的人口是多少? | Zhōngguó de rénkǒu shì duōshao? |
| 17 中国很大, 人很多。 | Zhōngguó hěn dà, rén hěn duō. |

B. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue : « Dans la cafétéria d'une université »

- | | |
|--|---|
| 男: 你认识不认识小马? | Nǐ rènshi bu rènshi xiǎo Mǎ? |
| 女: 哪个小马? | Nǎ ge xiǎo Mǎ? |
| 男: 就是那个新同学, 大眼睛, 长头发, 个子不高也不矮, 很漂亮的姑娘。 | Jiù shì nà ge xīn tóngxué, dà yǎnjīng, cháng tóufa, gèzi bù gāo yě bō āi, hěn piàoliang de gūniang. |
| 女: 我不认识她。 | Wǒ bú rènshi tā. |

Deuxième dialogue: « Dans une agence immobilière »

- 女: 您想找什么样的房子? Nín xiǎng zhǎo shénme yàng de fángzi?
男: 我想找一个不太大的房子。 Wǒ xiǎng zhǎo yí ge bú tài dà de fángzi.
女: 几个人住?
男: 一个人住。 Yí ge rén zhù.
女: 十五区有一个, 不太大。很新, 房间很亮。 Shíwǔ qū yǒu yí ge, bú tài dà, hěn xīn, fángjiān hěn liàng.
男: 房间里有什么? Fàngjiān li yǒu shénme?
女: 房间里有一张桌子、一张床、
两把椅子和一个很大的书架。 Fàngjiān li yǒu yì zhāng zhuōzi, yì zhāng chuáng,
liǎng bǎ yǐzi hé yí ge hěn dà de shūjià.
男: 这个房子贵不贵?
女: 不太贵。 Zhèi ge fángzi guì bu guì?
Bó tài guì.

C. Exercices de compréhension

1. Écoutez l'enregistrement et choisissez la bonne réponse :

1. faux 2. vrai 3. faux 4. faux 5. faux 6. faux 7. vrai 8. faux

1. 他高, 他爸爸不高。
2. 我很忙, 他也很忙。
3. 这个房间很好, 也很大。
4. 我爸爸很瘦, 我妈妈不瘦。
5. 我认识小马, 她的眼睛很大。
6. 这个花园很大, 人也很多。
7. 我有一个新朋友, 我很高兴。
8. 他们都是老同学。

2. Écoutez l'enregistrement. Pour chaque partie mettez une croix dans le tableau ci-dessous à chaque information que vous entendez.

	Nom	Prénom	Origine	domicile	profession	langues
1.	×	×	×		×	×
2.	×			×	×	×
3.			×	×		
4.	×			×		

1. 我姓王, 叫王学文, 是上海人。我是大学的汉语老师, 我很忙。
2. 小王是学生, 很漂亮, 会说法语, 也会说英语。她家在尼斯。
3. 男: 你家有几口人?
女: 三口人: 爸爸、妈妈和我。
男: 你住哪儿?
女: 巴黎十五区。
男: 你是不是巴黎人?
女: 不是, 我是马赛人。
4. 小李家在南京。他家的房子很大, 有很多房间, 还有一个小花园。花园里有很多漂亮的花。

3. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. 篡夺 cuànduó 2. 儿女 ěrnǚ 3. 博学 bóxué 4. 曲折 qūzhé 5. 春寒 chūnhán
6. 粉色 fēnsè 7. 笋尖 sǔnjiān 8. 封顶 fēngdǐng 9. 酒翁 jiǔwēng 10. 确实 quèshí

LEÇON 3

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

2. Indiquez le composant commun à chaque groupe de caractères :

匕	又	巴	勺	讠	子
目	八	口	土	ナ	卅

3. Retrouvez parmi les caractères appris ceux qui comportent les composants suivants :

月：肥胖有	艹：学	扌：把	尸：呢	勺：狗
月：那哪	艹：常	豸：狗猫	户：房	丁：哥椅

4. Choisissez le mot qui convient :

1.和 2.的 3.都 4.更 5.里 6.个

5. Réécrivez les phrases suivantes sur le modèle indiqué :

1. 这个包是绿色的。 2. 那个花店很大。 3. 这把椅子是白的。 4. 这个房间是我姐姐的。
5. 这张唱片很小。 6. 那本小说很有名。 7. 这只黄狗是张家的。 8. 这张桌子是木头 *tou* 的。

6. Mettez les phrases suivantes sous forme interrogative (la question doit porter sur la partie soulignée), puis négative :

1. 你姐姐想买什么颜色的包？我姐姐不想买绿颜色的包。
2. 花店里的花儿都好看吗？花店里的花儿都不好看。
3. 今天她和姐姐一起去买什么？今天她和姐姐不去买礼物。
4. 哪儿唱片很多？这个商店唱片不多。
5. 你想买几个本子？我不想买本子。
6. 谁爱听音乐？姐姐不爱听音乐。

7. Composez des phrases avec 更.

1. 日本的人口多，中国的人口更多。 2. 红颜色的包漂亮，蓝的更漂亮。
3. 我想去英国，我更想去中国。 4. 这个商店大，那个商店更大。

8. Composez des phrases avec 和...一起.

1. 小王和他爱人一起去马老师家。 2. 白小月和她的同学一起去买礼物。
3. 李太太和她的女儿一起学法语。 4. 老师和学生一起说英语

9. Exercices sur l'emploi de 的

9.1. Barrez 的 s'il ne doit pas être employé (ici le caractère est supprimé) :

1. 英语书 2. 你的中文 3. 李老师的学生 4. 好朋友 5. 中文老师 6. 法文小说

9.2. Barrez 的 s'il peut être omis (ici le caractère est supprimé) :

1. 我妈妈 2. 老王的马 3. 黑书包 4. 姐姐的唱片 5. 姐姐的礼物 6. 红颜色

9.3. Insérez 的 lorsqu'il est nécessaire :

1. 的 2. 的 3. ⊙ 4. 的 5. ⊙ 6. 的

10. Remettez dans l'ordre :

1. 我想买一张唱片。 2. 马小月爱听音乐 3. 我去那儿看书。
4. 她喜欢在北京住。 5. 她想去商店买礼物。 6. 他说红书包非常漂亮。

12. Thème

1. 我姐姐爱/喜欢看小说。 2. 他想买白(颜色的)花儿。 3. 你爱/喜欢看什么小说？
4. 你喜欢/爱听法国音乐还是英国音乐？ 5. 我和母亲一起去这个商店买椅子。
6. 他姐姐非常漂亮，他母亲更漂亮。 7. 我父亲和我母亲都喜欢猫，*kěshì*他们更喜欢狗。
8. 这个书包不是我的，我的是黑的。 9. 他(们)家很大。/他的房子很大。
10. 我们送她这个红书包吧。

TRADUCTION DU TEXTE

Est-ce qu'elle préfère le bleu ou le rouge ?

Li Xiaohong est une camarade de classe de ma sœur (aînée), c'est aussi une bonne amie à moi. C'est son anniversaire aujourd'hui et nous voulons lui offrir quelques cadeaux.

Ma sœur et moi allons acheter un cadeau dans un magasin. Je sais que Li Xiaohong aime beaucoup la musique et qu'elle aime aussi la lecture, et j'ai envie de lui offrir un disque et un roman.

— Si tu lui achètes un disque et un roman, dit ma sœur, (alors) moi je vais lui offrir un sac.

Il y a un grand choix de sacs dans le magasin, des rouges, des verts, des bleus et des jaunes, ils sont tous très beaux.

— Quelle couleur choisir (on lui en prend un de quelle couleur) ? me demande ma sœur. Qu'est-ce qu'elle préfère, le bleu ou le rouge ?

— Prends-en donc un rouge (dis-je), Li Xiaohong a une préférence pour le rouge.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les phrases de l'enregistrement :

- | | |
|-----------------|--|
| 1. 我的书包是绿的。 | Wǒ de shūbāo shì lǜ de. |
| 2. 我家的狗是白的。 | Wǒ jiā de gǒu shì bái de. |
| 3. 她是蓝眼睛，金黄头发。 | Tā shì lán yǎnjīng, jīnhuáng tóufa. |
| 4. 你的书包是新的还是旧的？ | Nǐ de shūbāo shì xīn de hái shì jiù de ? |
| 5. 这个书包是谁的？ | Zhè ge shūbāo shì shéi de ? |
| 6. 这本小说是你的吗？ | Zhè běn xiǎoshuō shì nǐ de ma ? |
| 7. 我的唱片呢？ | Wǒ de chàngpiàn ne ? |
| 8. 明天是马丽的生日。 | Míngtiān shì Mǎ Lì de shēngri. |
| 9. 我想送她一件礼物。 | Wǒ xiǎng sòng tā yí jiàn lǐwù. |
| 10. 她不爱听音乐。 | Tā bú ài tīng yīnyuè. |
| 11. 他喜欢什么呢？ | Tā xǐhuan shénme ? |
| 12. 他一定喜欢。 | Tā yíding xǐhuan. |
| 13. 我非常喜欢这张画儿。 | Wǒ fēicháng xǐhuan zhè zhāng huà. |
| 14. 你有什么事儿？ | Nǐ yǒu shénme shìr ? |
| 15. 我不知道她喜欢什么。 | Wǒ bù zhīdao tā xǐhuan shénme. |

B. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue : « Comment est ton cartable ? »

- | | |
|----------------------|---|
| 男：诶，我的书包呢？刚才还在这儿。 | Ê, wǒ de shūbāo ne ? gāngcái hái zài zhèr. |
| 女：什么样的？是不是一个绿的？ | Shénme yàng de ? Shì bu shì yí ge lǜ de ? |
| 男：不是绿的，是黑的。 | Bú shì lǜ de, shì hēi de. |
| 女：大不大？ | Dà bu dà ? |
| 男：不太大，是一个比较小的。 | Bú tài dà, shì yí ge bǐjiào xiǎo de. |
| 女：是新的还是旧的？ | Shì xīn de hái shì jiù de ? |
| 男：是新的，是我的生日礼物，我非常喜欢。 | Shì xīn de, shì wǒ de shēngri lǐwù, wǒ fēicháng xǐhuan. |
| 女：这个书包是谁的？ | Zhè ge shūbāo shì shéi de ? |
| 男：是我的。谢谢！ | Shì wǒ de. Xièxie ! |
| 女：不谢。 | Bú xiè. |

Deuxième dialogue : « Qu'est-ce qu'on va acheter pour son anniversaire ? »

- | | |
|------------------|---|
| 男：喂，是铃铃吗？我是王小明啊！ | Wéi, shì Línglíng ma ? Wǒ shì Wáng Xiǎomíng a ! |
| 女：哦，是小明啊。有事儿吗？ | Ò, shì Xiǎomíng a. Yǒu shìr ma ? |
| 男：你知道吗？明天是马丽的生日。 | Nǐ zhīdao ma ? Míngtiān shì Mǎ Lì de shēngri. |

- 女：那我们送她一件礼物吧。你说送她什么呢？
 男：她喜欢什么呢？
 女：送她一张唱片，怎么样？
 男：她不爱听音乐。
 女：那送她一本小说，好吗？
 男：她不太喜欢看书。
 女：送她一张画儿呢？她一定喜欢。
 男：不一定。
 女：那她喜欢什么？
 男：我也不知道。
- Nà wǒmen sòng tā yí jiàn lǐwù ba. Nǐ shuō sòng tā shénme ne ?
 Tā xǐhuan shénme ne ?
 Sòng tā yì zhāng chàngpiàn, zěnmeyàng ?
 Tā bú ài tīng yīnyuè.
 Sòng tā yì běn xiǎoshuō, hǎo ma ?
 Tā bú tài xǐhuan kàn shū.
 Sòng tā yì zhāng huàr ne ? Tā yídìng xǐhuan.
 Bù yídìng.
 Nà tā xǐhuan shénme ?
 Wǒ yě bù zhīdao.

C. Exercices de compréhension

1. Écoutez et cochez les cases correspondant à ce que vous avez entendu :

		bù xǐhuan bú ài ☹	xǐhuan ài ☺	hěn xǐhuan hěn ài ☺☺	fēicháng xǐhuan fēicháng ài ☺☺☺	gèng xǐhuan gèng ài ☺☺☺
1.	yīnyuè		✗			
	diànyǐng	✗				
2.	Rìyǔ		✗			
	Hànyǔ		✗			
3.	xiǎo chuáng	✗				
	dà chuáng		✗			
4.	Xiǎo Wáng		✗			
	Xiǎo Zhāng	✗				
5.	hóng chá		✗			
	lǜ chá		✗			
6.	shū		✗			
	diànyǐng	✗				
7.	yīnyuè		✗			
	diànyǐng			✗		
8.	Zhōngguó huàr				✗	
	Fǎguó huàr				✗	
9.	hóng shūbāo		✗			
	hēi shūbāo					✗
10.	dà zhuōzi		✗			
	xiǎo zhuōzi		✗			

- 小王喜欢听音乐，不喜欢看电影。
- 我喜欢学日语，也喜欢学汉语。
- 我爸爸不喜欢小床，喜欢大床。
- 小王很爱她，小张不爱她。
- 绿茶和红茶我都喜欢喝。
- 我妈妈爱看书，不爱看电影。
- 马丽喜欢听音乐，也很爱看电影。
- 中国画儿和法国画儿小马都非常喜欢。
- 她喜欢红书包，更喜欢黑的。
- 我哥哥喜欢大桌子，我不喜欢大的。

2. Écoutez les dialogues et choisissez la bonne réponse :

1. B wǒ 2. C lǜ 3. A Rìyǔ 4. C gēge 5. A xiǎo

6. C Měiguó 7. B Xiǎo Mǎ 8. A sān 9. C xīn 10. B Fǎguó

1. — 这本小说是张林的吗？ — 这本小说不是他的，是我的。
2. — 小王喜欢红书包，小张喜欢绿的，你呢？ — 我喜欢黑的。
3. — 这本小说是汉语的还是法语的？ — 不是汉语的，也不是法语的，是日语的。
4. — 那个房间是谁的？ — 是我哥哥的。
5. — 他有大桌子吗？ — 他没有大的，有小的。
6. — 这个电影很好看，是哪国的？ — 是美国的。
7. — 这张画儿是你的还是老王的？ — 不是我的，也不是老王的，是小马的。
8. — 你家有几个房间？ — 我家有四个房间，三个大的，一个小的。
9. — 你的书包什么样？是新的还是旧的？ — 是新的，不太大。
10. — 这本小说非常好看。 — 是中国小说还是法国小说？ — 是法国小说。

3. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. 选集 xuǎnjí 2. 颠簸 diānbō 3. 次品 cìpǐn 4. 挑唆 tiāosuō 5. 驴友 lúyǒu

6. 球场 qiúchǎng 7. 军旗 jūnqí 8. 闺女 guīnǚ 9. 租赁 zūlìn 10. 瘸腿 quétuǐ

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon :

1. 今天是李小红的生日。
2. 我和姐姐想送她两件礼物。
3. 他不爱听音乐，也不喜欢看书。
4. 哥哥和我一起去商店。
5. 红的、绿的、黄的和蓝的，都不太好看。
6. 这只黑狗非常漂亮，是谁的？

LEÇON 4

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

- Indiquez le composant commun de chaque groupe de caractères ainsi que sa variante graphique :
1. 又 2. 工 3. 子 4. 王 5. 木 6. 月 7. 火大 8. 女
- Retrouvez parmi les caractères appris tous ceux qui comportent les composants suivants :
1. 亻 : 你们他住什件做作 2. 女 : 妈好她姓姐始 3. 辶 : 这还送道远
4. 口 : 叫吗呢哪听唱吧吃喝 5. 囗 : 国园 6. 木 : 椅桌床李杯 7. 日 : 时晚
8. 讠 : 认识说谁语
- Remplissez les cases vides avec un des mots proposés :
1. 坐 2. 离 3. 是 4. 在 5. 和 6. 以后
- Choisissez le mot qui convient :
1. 杯 2. 到 3. 和 4. 在 5. 坐 6. 离
- Décrivez ce que fait le personnage tous les jours à l'heure indiquée (images 1-4), puis ce qu'il va faire à l'heure indiquée un jour donné de la semaine (images 4-6).
1. 他每天早上七点起(床)。 2. 七点二十吃早饭。
3. 八点差一刻(七点四十五)出门去上班。 4. 中午和同事一起在公司吃饭。
4. 他这个星期五中午要和同事一起在公司吃饭。 5. 下午两点半和分公司的黄太太约会。
6. 晚上八点和朋友一起去吃中国饭。
- Insérez à la bonne place les groupes de mots donnés :
1. A 2. B 3. B 4. C 5. C 6. B 7. B 8. B
- Mettez les parties soulignées sous forme interrogative :
1. 几点 2. 怎么 3. 什么时候 4. 和谁一起 5. 星期几 6. 在哪儿 7. 什么时候 8. 什么
- Mettez les phrases suivantes sous forme négative :
1. 他不喜欢喝茶。 2. 今天不是星期天。 3. 她不想买椅子。 4. 我上午不去公司开会。
5. 他不在北京大学工作。 6. 我们不开车去山上看日出。 7. 我下班以后不去李老师家。
8. 她家离火山不远。
- Composez des phrases avec 以前 ou 以后 à l'aide des éléments indiqués :
1. 他去中国以前买礼物。 2. 我晚上上床以前听音乐。
3. 我们开会以前有一个约会。 4. 他下班以前问他女朋友去哪儿吃晚饭。
5. 她下班以后去看朋友。 6. 我看书以后出门。
- Thème
1. 今天几号? /今天几月几号? /今天星期几? 2. 你今天下午怎么去书店? 坐地铁去还是开车去? 3. 法国离中国远吗? /法国离中国远不远? 4. 星期三(吃)午饭以后, 我在大学有一个约会。 5. 我的同事问我, 今天晚上我去听什么音乐会? 6. 她上午九点开会。
7. 王大夫的儿子在哪儿学法国文学? 8. 马丽每天早上出门/离开家以前都喝茶。
9. 我(想)喝一杯茶。 10. 你们坐几点的火车去北京? 11. 你今天晚上几点下班?

TRADUCTION DES TEXTES

1. Marie se rend tous les jours au travail par le métro.

Le mois dernier, Marie a commencé à travailler dans une grande compagnie, située loin de chez elle. Elle se lève à six heures et demie tous les matins, et prend le métro à huit heures moins le quart pour se rendre au travail. Avant de partir, elle se contente d'une tasse de thé et de deux tranches de pain.

2. Elle a rendez-vous avec M. Zhang à midi.

Aujourd'hui, vendredi, c'est un jour chargé pour Marie. Sitôt arrivée à la compagnie, elle a une réunion. À midi, à l'heure du repas, elle a rendez-vous avec Monsieur Zhang. Elle voudrait bien prendre un café avec quelques collègues après le déjeuner, mais elle ne sait pas encore si elle aura le temps. À deux heures et demie (de l'après-midi), elle doit se rendre dans une succursale. Ce soir, elle aimerait être rentrée avant sept heures pour dîner à la maison avec son petit ami.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les quatre dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue : « Où se trouve la poste, s'il vous plaît ? »

男：劳驾，邮局在哪儿？	Láojià, yóujú zài nǎr ?
女：就在前面。	Jiù zài qiánmian.
男：邮局几点开门？	Yóujú jǐ diǎn kāi mén ?
女：九点。	Jiǔ diǎn.
男：谢谢！	Xièxie !
女：不客气。	Bú kèqì.

Deuxième dialogue : « À quelle heure part le train pour Canton ? »

女：请问，去广州的火车几点开？	Qǐng wèn, qù Guǎngzhōu de huǒchē jǐ diǎn kāi ?
男：十四点二十分。	Shísi diǎn èrshí fēn.
女：在哪儿上车？	Zài nǎr shàng chē ?
男：十一号站台。	Shíyī hào zhàntái.
女：谢谢！	Xièxie !
男：不用谢！	Bú yòng xiè !

Troisième dialogue : « Comment dit-on “baguettes” en chinois ? »

男：对不起，老师，« baguettes » 中文怎么说？	Duì bu qǐ, lǎoshī, « baguettes » Zhōngwén zěnmě shuō ?
女：“筷子”。中国人用筷子吃饭，法国人呢？	« Kuàizi ». Zhōngguó rén yòng kuàizi chī fàn, Fǎguó rén ne ?
男：法国人用刀子和叉子。谢谢老师。	Fǎguó rén yòng dāozi hé chāzi. Xièxie lǎoshī.

Quatrième dialogue : « Comment on y va ? »

男：这个电影好看吗？	Zhè ge diànyǐng hǎokàn ma ?
女：大家都说好看。	Dàjiā dōu shuō hǎokàn.
男：电影院离这儿远不远？	Diànyǐngyuàn lí zhèr yuǎn bu yuǎn ?
女：不太远。	Bú tài yuǎn.
男：我们怎么去呢？坐地铁去还是开车去？	Wǒmen zěnmě qù ne ? zuò dìtiě háishi kāi chē qù ?
女：电影院离这儿很近，我们走路去吧！	Diànyǐngyuàn lí zhèr hěn jìn, wǒmen zǒu lù qù ba !
男：好的，现在几点？	Hǎo de, xiànzài jǐ diǎn ?
女：七点一刻，电影七点半开始，咱们快走！	Qī diǎn yí kè, diànyǐng qī diǎn bàn kāishǐ, zánmen kuài zǒu ba !

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les questions de l'enregistrement et écrivez le numéro de la question correspondant à la réponse :

- | | |
|--|------------------------|
| 1. Xiànzài bā diǎn shí fēn. (3) | 1. 去上海的火车几点开? |
| 2. Wǒmen zuò dìtiě qù. (5) | 2. 你明天几点有约会? |
| 3. tā zài zhōngxué gōngzuò. (9) | 3. 请问, 现在几点? |
| 4. shíjiǔ diǎn kāi. (1) | 4. 你家离学校远吗? |
| 5. Jiù zài qiánmian, bù yuǎn. (8) | 5. 你们怎么去火车站? |
| 6. míngtiān xiàwǔ sì diǎn. (2) | 6. « se lever » 汉语怎么说? |
| 7. diànyǐng bā diǎn sìshíwǔ kāishǐ. (10) | 7. 你想走路去还是坐车去? |
| 8. Bù yuǎn, hěn jìn. (4) | 8. 对不起, 请问, 地铁站在哪儿? |
| 9. Wǒ xiǎng zuò chē qù. (7) | 9. 他在哪儿工作? |
| 10. hànǚ shì « qǐ chuáng ». (6) | 10. 电影几点开始? |

2. Écoutez le texte de l'enregistrement et choisissez la bonne réponse :

1. B qī diǎn 2. A Hànyǔ 3. B bǐjiào jìn 4. B zuò dìtiě 5. B xuéxiào 6. A shísān diǎn 7. C mǎi huǒchē piào
8. B xīngqī wǔ 9. C xīngqī liù

小李每天早上都七点起床, 七点一刻出门, 八点上课。他在大学学习汉语。学校离他家不太远, 他坐地铁去上学。他不在家吃早饭, 喜欢到学校以后和同学一起喝咖啡, 吃面包, 说汉语。

今天星期五。他一点下课。下午, 他在学校看书。五点, 他去火车站买火车票。明天是星期六, 他去马赛看朋友。

3. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. 公婆 gōngpó 2. 组织 zǔzhī 3. 缺德 quēdé 4. 顺序 shùnxù 5. 税额 shuì'é
6. 掠夺 lüèduó 7. 声调 shēngdiào 8. 仔细 zǐxì 9. 胸口 xiōngkǒu 10. 考试 kǎoshì

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

1. 今天是星期四。
2. 姐姐早上七点半起床。
3. 哥哥九点一刻坐地铁去上班。
4. 公司离他家不太远。
5. 我晚上八点差五分和李先生有一个约会。
6. 工作以前, 他喜欢先喝一杯茶。

RÉVISION I (LEÇONS 1-4)

2. Exercice à trous avec des classificateurs

1. 杯 2. 件 3. 个 4. 个/家 5. 张 6. 本 7. 把 8. 只 9. 张 10. 个

3. Le verbe 是 shì « être ». Traduisez les phrases suivantes en chinois :

1. 他是日本人。2. 他很高。3. 你是谁？4. 你忙吗？5. 这本书是谁的？6. 这个书包很好看。7. 他的花园很大。8. 这个漂亮的花园在北京。9. 我的书包不是红的。10. 这本书是中文的还是日文的？

4. La particule 的 de. Traduisez les groupes de mots suivants en chinois :

1. 我父亲的哥哥 2. 我的中文老师 3. 我哥哥/弟弟的桌子 4. 我姐姐/妹妹的红包
5. 我老朋友儿子 6. 山上的(那个)房子 7. 巴黎的地铁 8. 他的生日礼物

5. Liaisons « et », « ou », « ni », etc. Traduisez les phrases suivantes en chinois :

1. 我没有哥哥也没有姐姐。2. 我有一个弟弟和一个妹妹。3. 他不高，也不胖。
4. 他不是中国人，也不是日本人。5. 他是法国人还是英国人？6. 我不想看书，也不想听音乐。7. 你想跟我一起去商店还是想在家看小说？8. 我晚上看书，(也)听音乐。

6. Complément de temps, de lieu, de moyen... Traduisez les phrases suivantes en chinois :

1. 我今天十点上班。2. 你什么时候上课？3. 马丽几点吃早饭？4. 马丽每星期六在家吃午饭。5. 今天下午，我坐地铁去马先生家。6. 我们下班以后一起去喝茶。7. 我的同学问我，今天的书法课几点开始。8. 我用筷子吃中国饭。

7. Version

Je m'appelle Zhang, Zhang Wen, et je suis pékinois. Mes parents vivent à Shanghai. Je suis étudiant à l'université de Paris, en France. J'étudie la musique et le français. Je suis domicilié dans le treizième arrondissement. Ma chambre est petite, mais claire.

J'habite assez loin de mon école : je pars de chez moi à 7 heures et demie le matin et je vais à mes cours par le métro. Une fois arrivé à l'école, je commence par prendre une tasse de café et un petit pain. Les cours commencent à huit heures et demie. À midi et quart je déjeune à l'école avec mes camarades. L'après-midi je discute souvent, en français, avec des amis français.

Nous avons un bon professeur de français. C'est une jolie femme, pas très grande. Nous l'aimons beaucoup. Comme nous savons qu'elle va partir travailler en Chine au mois de septembre de cette année, nous voulons (les camarades de la classe veulent) lui offrir un cadeau.

Je vais cet après-midi avec Marie dans un grand magasin pour acheter un cadeau. Nous voulons acheter un très beau sac. Il y en a de toutes les couleurs dans ce magasin : des rouges, des verts, des bleus, ainsi que des noirs. Mais quelle couleur choisir ? Je consulte Marie :

- Qu'est-ce qu'elle aime mieux, le rouge ou le vert ?
— Je pense qu'elle préfère le rouge. Achetons-lui un sac rouge.
— Bon, va pour le rouge.

8. Version

Quand tu iras à Paris en juin, tu pourras habiter chez un ami à moi. Il ne sera pas là en juin : il va en Angleterre. Sa chambre n'est pas très grande, mais elle est calme. Il y a un lit, deux tables et quelques chaises, ainsi qu'une étagère avec plein de romans en français, en anglais et en chinois, que tu pourras tous lire. Il y a aussi un endroit pour faire la cuisine. Mon ami ne te demande pas de loyer, mais comme il a dix pots de fleurs, il a juste demandé si tu pourrais les arroser pour lui.

LEÇON 5

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Écrivez les caractères d'après le pinyin :

1. 名字—刀子 2. 大夫—父亲 3. 朋友—没有 4. 英文—应该 5. 认识—开始—市场—同事
6. 以后—时候 7. 工人—公司 8. 心里—礼物

2. Retrouvez parmi les caractères appris d'autres homophones :

酒九；只知；家加；店电；时十；椅以；做作坐；到道

3. Retrouvez, parmi les caractères appris, ceux qui comportent les composants-caractères suivants et comparez leur prononciation :

1. 元：远园 2. 方：房 3. 艮：很跟 4. 隹：谁准 5. 生：姓星

4. Choisissez la bonne réponse :

1. 说 2. 给 3. 对 4. 和 5. 也 6. 跟

5. Remplissez les cases vides avec l'un des mots proposés :

1. 请 2. 打 3. 应该 4. 帮 5. 开 6. 应该 7. 得

6. Faites une seule phrase avec les propositions données à l'aide de 和 :

1. 我去超chāo级市场买白菜和红酒。 2. 哥哥爱吃面包和奶酪lǎo。
3. 他有一个中国老师和两个法国老师。 4. 我认识老李和小李。
5. 请你帮我和小张准备。 6. 爸爸、妈妈和奶奶跟我们一起去。

7. Insérez dans les phrases les verbes auxiliaires proposés :

1. 小马说他今天不能来。 2. 李力要在家里开一个晚会。 3. 晚上有朋友来，我得去商店买一些吃的东西。 4. 他想请一些朋友去听音乐会。 5. 星期六是小英的生日，你应该给她准备一件小礼物。 6. 我今天不想在家看书，只想去公园玩儿。

9. Transformez les formes de discours direct en formes de discours indirect :

1. 小王说他今天有事不能来。 2. 张红说她下午来帮你们准备。
3. 黄英说张红请她今天晚上去吃法国菜。 4. 小李说李文下午两点跟他一起去市场买东西。 5. 马丽说张海让马丽他们今天下午去他家。 6. 江老师说他晚上一定给你打电话。

10. Remettez dans l'ordre :

1. 法国人喜欢吃法国菜。 2. 小王早上给他打电话。 3. 他说李红晚上一定来。
4. 我们应该给他买什么呢？ 5. 今天晚上有法国人，也有中国人。
6. 李林下午两点跟他一起去买东西。

13. Thème

1. 我今天得给他打电话。 2. 他让/叫/要你几点来？ 3. 他想/要请我们去他家吃晚饭。
4. 张小江请的朋友不都是中国人。 5. 你让/叫/要你哥哥跟你(一起)去买东西吧！
6. 马丽给李大海打电话说她八点一定来他家。 7. 他什么时候来帮我准备晚会？
8. 小王给他们打电话让/叫/要/他们来参加晚会。
9. 我在他家吃晚饭的时候，他跟我说他要/想/去中国学中文。
10. 来看房子的，有英国人也有法国人。

TRADUCTION DES TEXTES

1. Zhang Dahai veut organiser une soirée chez lui.

Aujourd'hui, Zhang Dahai veut organiser une soirée chez lui. Il aimerait inviter quelques amis (à venir faire la fête). Dans la matinée il a appelé Huang Tianxing et Li Jiang pour leur demander de venir (de se joindre à la fête). Huang Tianxing a quelque chose (à faire) ce soir et ne peut donc pas prendre part à la fête.

— J'ai du temps cet après-midi, dit Li Jiang, je viendrai sans faute t'aider à tout préparer.

— Super ! dit Zhang Dahai. Alors viens à deux heures !

2. Zhang Dahai a demandé à Li Jiang d'aller faire les courses avec lui.

Zhang Dahai a demandé à Li Jiang d'aller faire les courses à deux heures (de l'après-midi) avec lui. Au supermarché, il dit à Li Jiang :

— Parmi les amis que j'ai invités, il y a des Français et des Chinois. Les Français aiment bien manger français, et les Chinois ont l'habitude de manger chinois. Qu'est-ce qu'on doit préparer ?

— Quand on est Chinois et qu'on apprend le français, on doit manger du pain et du fromage, et boire du vin, répond Li Jiang. De même qu'un Français qui apprend le chinois devrait manger des raviolis, du doufu et boire du maotai.

— Dans ce cas il faut qu'on achète combien de bouteilles d'alcool ? dit Zhang Dahai.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement

Premier dialogue : « Êtes-vous libres demain soir ? »

男₁ : 你们明天晚上有空吗 ?

女 : 有什么事儿 ?

男₁ : 明天是我的生日, 在我家有一个晚会, 请你们都来参加。

女 : 好啊! 你的生日晚会, 我一定去!

男₁ : 晚会七点半开始。你呢, 小李, 能来吗 ?

男₂ : 对不起, 明天晚上我有事儿, 不能去。真对不起!

男₁ : 没关系。

Deuxième dialogue : « Pouvez-vous répéter, s'il vous plaît ? »

学生₁ : 对不起, 老师, 您刚才说的我不懂。请您再说一遍, 好吗 ?

老师 : 好, 我再说一遍, 请你注意听!

学生₁ : 谢谢老师。

老师 : 不客气。你们还有没有问题 ?

学生₂ : 老师, 我有一个问题。

老师 : 什么问题? 你问吧!

学生₂ : 为什么中国人喜欢用“老” ?

Troisième dialogue : « Si nous allions manger quelque chose ? »

男 : 我们去吃一点儿东西吧 ?

女 : 好。你说, 我们去吃什么呢 ?

男 : 去麦当劳吧!

女 : 我不喜欢麦当劳。

男 : 那你想吃什么 ?

女 : 吃三明治吧, 怎么样? 法国面包很好吃, 你应该尝尝。

男 : 好, 听你的。

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez l'enregistrement et faites correspondre les phrases avec les images :

1. 老马今天晚上请老张一家吃饺子, 老张很高兴。 (image 4)

2. 他女朋友不让他喝酒, 可是他一定要喝。 (6)

3. 小王请马丽一起去看电影, 马丽说: “对不起, 今天我有事, 下次吧。” (aucune)

4. 姐姐叫小弟弟吃三明治, 小弟弟不吃, 他说: “我不爱吃面包, 我要吃中国菜。” (3)

5. 李江让张大海坐火车去伦敦, 可是张大海想坐飞机去。 (5)

6. 他请我抽烟, 我说: “对不起, 我不会抽烟。” (1)

7. 我姐姐叫我跟她一起去书店买唱片。 (2)

2. Écoutez les douze dialogues de l'enregistrement et cochez les expressions concernant « proposer, accepter, refuser » que vous entendez :

Proposer

- ... ba! (1, 5, 6, 11)
- ..., hǎo bu hǎo? (8, 9)
- ..., hǎo ma? (10)
- ..., xíng ma? (12)
- ..., zěnmeyàng? (2)
- Qǐng... (3, 4)
- Qǐng..., hǎo ma/hǎo bu hǎo? (7)
- Qǐng... ba! (3)

Accepter

- Hǎo. (5)
- Hǎo a! (8)
- Hǎo ba! (1)
- Hǎo de. (10)
- Méi (yǒu) wèntí. (4, 7)
- Xíng a! (11)

Refuser

- (Zhēn) bù qiǎo! (12)
- (Zhēn) duìbuqǐ, ... (2, 8)
- Bù le! (6)
- Xià cì ba! (2, 8)
- Xièxie... bù... (le). (3, 6)
- Yìhòu zài shuō ba! (12)

1. — 我们马上给他打一个电话吧? — 好吧。
2. — 李江, 下课以后, 一起去喝咖啡, 怎么样?
— 对不起, 下课以后我还有事儿, 下次吧。 — 行!
3. — 请抽 (一) 支烟吧! — 谢谢, 我不会抽烟。
4. — 星期六晚上你有空吗? 我请你吃饭。 — 没问题, 请我吃饭当然有空。去哪儿吃?
5. — 这个汉字怎么念? — 我也不知道, 你去问问老张吧! — 好, 我去问他。
6. — 今天的菜真好吃! — 那再吃一点儿吧! — 谢谢, 不了。菜太多了!
7. — 请你帮我买一本汉法词典, 好吗? — 行, 没问题。
8. — 明天是马丽的生日, 你说我们送她什么呢? — 送她一张唱片好不好?
— 好啊, 她就喜欢听唱片。
9. — 晚上我们去看电影好不好? — 真对不起, 我跟小张有约会。下次吧。
10. — 喝杯茶好吗? — 好的。 — 喝红茶还是绿茶? — 喝绿茶吧, 因为我喜欢喝绿茶。
— 行, 我有好绿茶。
11. — 今天晚上我们怎么去李江家? — 坐地铁去吧, 地铁很方便。 — 李江家不远, 还是走路去吧。 — 行, 听你的。
12. — 下午我们一起学汉语, 行吗? — 真不巧, 下午我有课, 明天再说吧。

3. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. 湊集 còují 2. 河流 héliú 3. 肆虐 sìnüè 4. 汛情 xùnqíng 5. 翁伯 wēngbó
6. 扭转 niúzhuan 7. 耕地 gēngdì 8. 巍峨 wēi'é 9. 拳头 quántou 10. 套鞋 tàoxié

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

1. 张大海想请一些朋友来玩儿。
2. 他上午给黄天星和李江打电话, 叫他们来参加晚会。
3. 李太太让李先生下午两点跟他一起去市场买菜。
4. 我应该帮你准备什么?
5. 我不喝酒, 我喝茶。

LEÇON 6

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Retrouvez parmi les caractères appris ceux qui comportent les composant suivants :
1. 名多岁; 备路 2. 在坐; 喜 3. 歌欢; 做 4. 英; 快 5. 看; 姐 6. 铁; 知候
7. 英蓝茶菜; 前喜 8. 北呢; 化花
2. Retrouvez, parmi les caractères appris, ceux qui comportent les composants-caractères suivants et comparez leur prononciation :
1. 可: 歌哥 2. 及: 级 3. 占: 店点 4. 反: 饭 5. 化: 花 6. 乃: 奶
3. Cherchez les caractères suivants dans le dictionnaire et indiquez leur clé et leur prononciation en pinyin :
1. 推 *tuī*: 扌 2. 嘴 *zuǐ*: 口 3. 佛 *fó*: 亻 4. 风 *fēng*: 几 5. 肺 *fèi*: 月
4. Remplissez les cases vides avec 的 ou 得 selon les cas :
1. 的 2. 得 3. 得; 的 4. 的; 得 5. 的 6. 得
5. Complétez les phrases avec les verbes proposés :
1. 这只狗长得又像狗又像羊。 2. 她走路走得特别快。 3. 她写字写得很难看。
4. 她说英语说得不错。 5. 她爱(学)唱歌, 可是唱得不太好。 6. 她不会用筷子吃饭。
7. Mettez les parties soulignées dans les phrases suivantes sous forme négative, puis interrogative :
1. 她念课文念得不好。 她念课文念得怎么样? / …念得好不好?
2. 我的花儿长得不高。 你的花儿长得高不高?
3. 周小姐觉得这本书没有意思。 周小姐觉得这本书怎么样? / …有没有意思?
4. 李先生觉得学开车不难。 李先生觉得学开车难不难?
5. 哥哥周末不常/很少去听音乐会。 哥哥周末是不是常去听音乐会?
6. 她母亲不喜欢吃羊肉。 她母亲喜欢不喜欢吃羊肉?
8. Mettez les parties soulignées dans les phrases suivantes sous forme interrogative :
1. 他女儿今年多大? 2. 她做牛肉做得怎么样? 3. 王红在哪儿上学?
4. 两个儿子都长得像谁? 5. 她觉得哪个工作没有意思? 6. 他喜欢喝哪儿的绿茶?
9. Remplissez les cases vides avec ou 怎么, 怎么样 ou 什么样 selon les cas :
1. 怎么样 2. 怎么 3. 怎么样 4. 什么样 5. 怎么 6. 什么样
10. Choisissez le mot qui convient pour compléter les phrases :
1. 可是 2. 所以 3. 觉得 4. 又 又 5. 所以 6. 可是
12. Thème
1. 小李今年十八岁。 2. 她(长得)不像她父亲。 3. 你觉得/你看/她长得怎么样?
4. 我爱/喜欢/唱歌, 可是我(唱歌)唱得不太好。 5. 我觉得写汉字很难。/我觉得汉字很难写。
6. 你觉得(你看)这本小说怎么样? 7. 法国人很喜欢/爱/吃中国饭, 所以巴黎(的)中国饭馆很多。
8. 有的人觉得我(写)汉字写得不错, 有的觉得我写得难看/…觉得我的字难看。
9. 你觉得/你看/他(念)课文念得怎么样? 10. 我们用筷子用得都很好。/都用得很好。

TRADUCTION DU TEXTE

Xiao Li n'est pas mauvaise en chinois.

Xiao Li a quinze ans cette année, elle fait ses études à Paris. C'est une très jolie fille. Certains disent qu'elle ressemble à son père, surtout lorsqu'elle marche vite; mais d'autres prétendent que quand elle parle, elle ressemble plutôt à sa mère. Personnellement elle trouve qu'elle ne ressemble ni à l'un ni à l'autre.

Xiao Li trouve la culture chinoise très intéressante, c'est pourquoi elle a commencé à apprendre le chinois en classe de seconde (première année de lycée). Elle ne le parle pas mal, et lit régulièrement des textes à haute voix chez elle. Mais pour écrire elle est lente, et ses caractères sont vilains (elle écrit lentement et mal). Elle trouve l'écriture chinoise trop difficile.

Elle aime la cuisine chinoise et se sert particulièrement bien des baguettes. Pendant les week-ends, elle mange souvent au restaurant chinois avec ses parents. Elle adore le poisson et la viande du restaurant « Fleur de mai ». Elle aime aussi chanter des chansons chinoises, et rêve de pouvoir aller un jour en Chine assister à un concert d'une grande star de la chanson.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement

Premier dialogue: « Tu parles très bien chinois! »

- 男₁: 你说汉语说得真好!
 男₂: 哪里、哪里, 会说一点儿, 说得不好。
 男₁: 真的, 我觉得你说普通话说得特别好。
 男₂: 哪里、哪里, 说得马马虎虎。
 男₁: 我看你太客气了。
 男₂: 哪里, 哪里, 不是客气, 我说广东话说得更好!
 男₁: 啊? !

Deuxième dialogue: « Tu as trop bu. » (pendant un repas)

- 女: 你怎么了?
 男: 我觉得有一点儿不舒服。
 女: 是不是喝得太多了?
 男: 我喝得不多。
 女: 我看你喝得太多了。
 男: 可能吧。
 女: 我让你别喝酒, 可是你不听。
 男: 你别说了, 我头疼得厉害。

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les dix petits dialogues de l'enregistrement, cochez le thème sur lequel porte la question, puis indiquez si l'appréciation contenue dans la réponse est positive ou négative.

Thème et ordre des dialogues entendus

1. shěntǐ (3, négatif) 2. zhè ge rén (9, négatif) 3. shūbāo (2, positif) 4. yóu / yǒng (10, négatif)
 5. Zhōngguó cài (1, positif) 6. wǎnhuì (4, négatif) 7. nǎilào (7, négatif) 8. xué Hànyǔ (5, positif)
 9. zuò dìtiě (8, positif) 10. niàn Hànzì (6, positif)
1. — 你觉得中国菜好吃吗? — 很好吃, 我很喜欢吃。
 2. — 这个书包你看怎么样? — 很好看, 也不太贵, 买吧。
 3. — 你爸爸身体好吗? — 不太好, 他总是觉得很累。
 4. — 昨天的晚会怎么样? 有意思吗? — 没意思, 大家都觉得没意思。
 5. — 你学汉语学得好不好? — 我看不错, 老师觉得我学得很好。
 6. — 她念汉字念得怎么样? — 念得很快, 很清楚。
 7. — 法国奶酪好吃吗? — 我觉得不好吃, 不知道你觉得怎么样?
 8. — 我觉得坐地铁很方便, 你看呢? — 我也觉得很方便, 又快又舒服。
 9. — 这个人怎么样? — 不怎么样, 说得多, 做得少。
 10. — 我想请他教我游泳, 你看怎么样? — 请他教? 他自己也游得马马虎虎。

2. Écoutez les dix questions ou phrases qui suivent, notez-les en abrégé dans le tableau de gauche, puis reliez-les au jugement qui leur correspond dans le tableau de droite.

- | | |
|---------------------|---|
| 1. 昨天的电影你看怎么样? | 3. Bù hǎokàn, méi yǒu yìsi. |
| 2. 你觉得你们的汉语老师教得怎么样? | 5. Tā jiāo de hěn hǎo. |
| 3. 她做中国饭做得怎么样? | 1. Wǒ juéde tā zuò de māmāhūhū. |
| 4. 她跳舞跳得真好! | 8. Wǒ kàn tā tiào de bú tài hǎo. |
| 5. 这张桌子你觉得怎么样? | 2. Hěn hǎokàn, kěshì tài guì le. |
| 6. 你怎么了? | 9. Wǒ juéde yǒu yìdiǎnr bù shūfu. |
| 7. 你汉语说得真好! | 4. Nǎli, nǎli, shuō de bù hǎo. |
| 8. 我看他长得像他爸爸。 | 10. Bù, wǒ juéde tā xiàng tā māma. |
| 9. 你觉得北京怎么样? | 6. Běijīng hěn piàoliang, hěn yǒu yìsi. |
| 10. 你吃得太多了。 | 7. Wǒ juéde bù duō. |

3. Écoutez le texte et cherchez les différences entre Xiao Li et Xiao Wang :

1. Xiǎo Lǐ 2. Xiǎo Wáng 3. Xiǎo Wáng 4. Xiǎo Lǐ 5. Xiǎo Lǐ 6. Xiǎo Wáng
7. Xiǎo Lǐ 8. Xiǎo Lǐ 9. Xiǎo Wáng 10. Xiǎo Wáng 11. Xiǎo Lǐ 12. Xiǎo Wáng
13. Xiǎo Lǐ 14. Xiǎo Wáng 15. Xiǎo Lǐ

你觉得她们俩有什么不一样

小王和小李是同学，都在中文系学习汉语。小王长得比较胖，小李长得很瘦；小王长得比较矮，小李长得很高。有人觉得小李很好看。小李喜欢运动，她游泳游得很好，也游得很快；小王不爱运动，她喜欢听音乐，她唱歌唱得不错。小王喜欢睡觉，每天都睡得很早，起得很晚，小李每天都睡得很晚，她特别爱看电视。她们俩学汉语都学得不错，可是小王说得比较好，小李写得比较好。你觉得她们俩有什么不一样？

4. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. 佛祖 fózǔ 2. 润饰 rùnrshì 3. 贫嘴 pínzuǐ 4. 琼浆 qióngjiāng 5. 指甲 zhǐjiǎ
6. 旋律 xuánlǜ 7. 昆虫 kūnchóng 8. 撮合 cuōhé 9. 迅猛 xùnměng 10. 网兜 wǎngdōu

5. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

- 你长得像谁？
- 哥哥唱歌唱得特别好。
- 李小江念课文念得怎么样？
- 我觉得写汉字很有意思。
- 我们今天学的课文很难。
- 周末去饭馆吃饭的人很多。

LEÇON 7

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Retrouvez, parmi les caractères appris, tous ceux qui comportent les composants suivants :

1. 氵 : 汉法漂没江海酒河 2. 扌 : 把打 3. 饣 : 饭馆 4. 纟 : 红绿给约级
5. 土 : 地城场 6. 月 : 朋胖期

2. Devinez, d'après les composants signifiants des caractères, le sens des mots suivants :

1. 肚子 dùzi ventre 2. 丝绸 sīchóu soie 3. 呼吸 hūxī respirer
4. 馄饨 húntún soupe aux raviolis 5. 蘑菇 mógu champignon 6. 拍 pāi frapper avec la main

3. Cherchez les caractères suivants dans le dictionnaire et indiquez leur clé et leur prononciation en pinyin :

1. 乌 wū : 丿 2. 谈 tán : 讠 3. 追 zhuī : 辶 4. 纸 zhǐ : 纟 5. 染 rǎn : 木

4. Choisissez la bonne réponse :

1. 在 2. 是 3. 有 4. 在 5. 有 6. 在

5. Où habitent-ils ?

王家住在黄家的左边。马家住在黄家的下边。高家住在马家的下边。
白家住在高家的右边。周家住在大楼的旁边。

6. Complétez les phrases avec 或者 ou 还是 :

1. 还是 2. 或者 3. 还是 4. 或者 5. 还是 6. 或者

7. Complétez les phrases avec un ou plusieurs des mots proposés :

1. 家 2. 条 ; 的 3. 个 ; 的 ; 和 4. 条 ; 家 5. 的 ; 和 ; 的 6. 就 ; 的

9. Thème

1. 他家在巴黎的一条大街上。/他住在巴黎的一条大街上。
2. 那个/家中国饭馆, 在一个/家书店和一个/家茶馆(的)中间。
3. 地铁站(的)对面有一家/个超级市场。
4. 离这个公园不远有一个/家大商店, 那个电影院就在这个/家商店旁边。
5. (在)我们住的那个大楼(的)后边有一条小街。
6. 我很喜欢我家楼下(的)那家/个咖啡馆, 我常去那儿喝咖啡。
7. 这家/个超级市场(里), 人总是非常多。特别是周末。
8. 坐车去学校真方便。
9. 他们有时间的时候, 常去海边散步。/有时间的时候, 他们常去海边散步。
10. 树下(边)的那只狗是你的吗?

TRADUCTION DU TEXTE

J'habite juste à côté du café.

J'habite en ville dans une grande artère, au milieu d'un quartier animé.

Il y a un café à gauche de notre immeuble, et à droite un magasin de fruits. J'habite juste entre le café et le magasin de fruits. Près de chez moi il y a encore une très grande librairie et un cinéma. En face du magasin de fruits se trouve un supermarché « Carrefour », qui ouvre à neuf heures du matin et ferme à neuf heures du soir, et qui est très commode pour les courses.

Derrière notre immeuble passe une petite rivière et de l'autre côté de la rivière, il y a un grand parc avec plein d'arbres et de jolies fleurs, ainsi que des pelouses. Les élèves des écoles des alentours aiment bien y venir pour lire. La station de métro est juste à côté du parc, c'est pourquoi il y a toujours beaucoup de gens qui viennent s'y détendre, s'y reposer ou s'y promener, surtout le week-end.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement

Premier dialogue : « Où se trouvent les toilettes, s'il vous plaît ? »

- 男：对不起，厕所在哪儿？
女：就在前边。你看，那个教室对面就是男厕所。
男：谢谢。
女：不用谢。

Deuxième dialogue : « Où se trouve la gare ? »

- 小姐：先生，请问，去火车站怎么走？
先生：火车站啊，你一直往前走，过一条马路，再往右拐，前面不远就是火车站，
小姐：多谢您。
先生：小姐，不客气。

Troisième dialogue : « Visiter un appartement (à louer) »

- 男：您要看的房子在三楼。
女：有电梯吗？
男：有，在右边。这就是您想看的房子。左边是客厅，客厅旁边是厨房。
女：客厅不错，很大也很亮。可是厨房比较小。
男：卧室在右边，有两间，一间大，一间小。
女：浴室在哪儿？
男：在厨房（的）对面，浴室旁边是厕所。您看这个房子怎么样？
女：很好，我很喜欢。

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez et trouvez les mots et expressions de lieu que vous avez entendus dans chaque dialogue.

1. zài chénglǐ (*dialogue 1*)
 2. ...nàr (*dialogue 3*)
 3. (zài)... jiā(li) (*dialogue 3*)
 4. zuǒbian (*dialogue 5*)
 5. yòubian (*dialogues 2 et 5*)
 6. (zài)... jiāoqū (*dialogue 1*)
 7. (zài)... pángbiān (de) (*dialogues 2 et 5*)
 8. zuǒbian de... (*dialogue 2*)
 9. zài chéngwài (*dialogue 1*)
 10. (zài)... shàng(mian) (*dialogues 4 et 5*)
 11. (zài)... qū (*dialogue 3*)
 12. lí... bù yuǎn (*dialogue 3*)
 13. zài... xiàmian (*dialogue 4*)
 14. libian (*dialogue 5*)
1. — 你在哪儿工作？
— 在城里的一个公司。
— 那你住在哪儿？
— 在城外，巴黎郊区。
— 你怎么去上班呢？
— 坐火车和地铁。
 2. — 坐在小王旁边的是谁？
— 左边的还是右边的？
— 左边的那个。
— 是小王的女朋友。
— 长得真漂亮！她叫什么名字？
— 叫马丽。

3. — 小马，你今天晚上去哪儿？
— 去李林那儿，他家有一个晚会。
— 他住在哪儿？
— 在十四区，离火车站不远。你呢，晚上作什么？
— 我晚上在家看书。
4. — 我的笔呢？
— 在桌子上。
— 桌子上没有，只有书和本子。
— 你再找找，是不是在本子下面？
— 对，是在本子下面。
5. — 他的房间大不大？里边都有什么？
— 不太大。左边有一张床，右边是一个书架，书架上面有很多书。书架的旁边有一张大桌子和一把椅子。桌子上有一个小电视，还有词典、本子、书和笔。
— 挺不错的。

2. Réécoutez les cinq petits dialogues et choisissez la bonne réponse.

Dialogue 1 :

1. C chénglǐ 2. C huǒchē hé dìtiě

Dialogue 2 :

1. B zuǒbian. 2. B hǎokàn.

Dialogue 3 :

1. C qù Lǐ Lín jiā. 2. B shísi qū.

Dialogue 4 :

1. A běnzi xiàmian. 2. C shū, běnzi hé bǐ.

Dialogue 5 :

1. C fángjiān de zuǒbian. 2. C Shūjià shàng yǒu hěn duō shū.

3. Écoutez le dialogue de l'enregistrement et tracez l'itinéraire sur le plan.

马丽：小吴，今天晚上我们去看电影，怎么样？

小吴：好极了，马丽。我们看什么电影？

马丽：美国电影，名字叫« 007 »，听说很不错。

小吴：去哪儿看？

马丽：（去）“蓝花”电影院。

小吴：电影几点开始？

马丽：晚上八点。我八点差十分在电影院前面等你。

小吴：可我不知道“蓝花”电影院在哪儿。

马丽：“蓝花”电影院离小李家不太远。你记得吗？他家附近有个地铁站，在那儿你往左拐，一直走，过两条小马路，那儿有一个咖啡馆，咖啡馆对面就是“蓝花”电影院。

4. Réécoutez le dialogue de l'enregistrement et choisissez la bonne réponse.

1. B diànyǐngyuàn 2. B bā diǎn 3. B dìtiě zhàn. 4. B zuǒ guāi.

5. A yìzhí zǒu / B liǎng tiáo xiǎo mǎlù. 6. A duìmiàn.

5. Transcrivez les dissyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. 警笛 jǐngdí 2. 酸碱 suānjiǎn 3. 记账 jìzhàng 4. 揣摸 chuāimō 5. 凶狠 xiōnghěn
6. 醉翁 zuìwēng 7. 风韵 fēngyùn 8. 歌厅 gēting 9. 决策 juécè 10. 疟蚊 nüèwén

6. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

1. 书店旁边是中国饭馆。
2. 我家对面有一个电影院。
3. 请问，这儿附近有地铁站吗？
4. 周末去海边散步、休息的人很多。
5. 我们学校的左边有许多高楼，右边是一条热闹的大街。

RÉVISION 2 (LEÇONS 5-7)

2. Les auxiliaires

1. 他不能来参加我的晚会。 2. 他不想来参加我的晚会。 3. 你后天应该来参加我的晚会。
4. 你上个星期天应该来参加我的晚会。 5. 他非常/很想来参加我的晚会。
6. 他不想去。 7. 我问他能不能来。

3. Les locatifs

1. 房间(的)右边 2. 右边的房间 3. 厨房在房间的右边。 4. 他在左边的房间学习。
5. 公园在学校的旁边。 6. 地铁在火车站对面。 7. 我家旁边有一个公园。
8. 在公园和我住的大楼中间有一条小河。

4. Complément d'appréciation et distinction entre 得 de et 的 de

1. 他喝酒喝得很多。 2. 他喝得太多(了)。 3. 他写得不好/他没写好。
4. 他写字写得很难看/他的字很难看。 5. 我很喜欢他唱的歌。
6. 他今天上午唱得很好。 7. 我特别爱吃她做的饭。

5. 或者 *huòzhě* ou 还是 *háishi*

1. 他是老师还是学生?
2. 我不知道今天晚上是在家吃饭还是去饭馆吃。
3. 电影院在超级市场的左边还是右边?
4. 你想做什么? 想看书还是想去公园玩儿?
5. 我想请你在巴黎帮我买一个书包, 红的或者蓝的, 都可以。
6. 你今天晚上或者明天早上都可以给我打电话。
7. —你们星期天打算去哪儿玩儿? —我们想去长城或者去北海。

6. Version

Nous voulions inviter notre professeur de français au restaurant avant son départ pour la Chine. Mais quel restaurant choisir?

— Il y a un restaurant chinois très connu, qui s'appelle «Nouvelle planète», a dit Marie, ils font de la très bonne cuisine, et pas chère en plus. Si on allait là?

Nous avons demandé à notre professeur si elle avait envie de manger chinois.

— C'est super! s'est-elle exclamée, j'adore la cuisine chinoise et je me sers bien des baguettes.

Le restaurant en question est situé dans le onzième arrondissement de Paris. C'est très commode d'accès: il suffit de descendre au métro Belleville, le restaurant est dans une petite rue à droite de la station. Ce soir-là nous étions en tout une vingtaine d'élèves de la classe, il y avait une ambiance du tonnerre. Comme Marie va très souvent manger dans ce restaurant, tout le monde la connaît. Les plats étaient délicieux, on buvait, on chantait et tout le monde était heureux.

— Une fois en Chine, a dit le professeur, je pourrai manger chinois tous les jours.

7. Version

Xiao Li est un vieux camarade de classe à moi. À la fin de ses études universitaires, il est entré dans une banque située dans un petit bourg, loin de la ville. Il habite juste à côté. Une rivière passe devant sa maison, derrière il y a une pelouse, et des arbres des deux côtés. Au printemps, les berges de la rivière et la prairie se couvrent de petites fleurs multicolores, et le paysage est magnifique. Xiao Li aime beaucoup cet endroit. La semaine dernière il m'a téléphoné ainsi qu'à Zhang pour nous inviter à venir passer un moment chez lui. Zhang et moi avons décidé de lui rendre visite aujourd'hui dimanche. Nous avons entendu dire que c'était un lieu difficile d'accès: en descendant du train, il faut marcher longtemps, et en plus la route n'est pas facile à trouver. J'ai suggéré que nous nous renseignions d'abord auprès de quelqu'un sur le chemin à prendre, mais Zhang a dit qu'il avait une carte et qu'il suffisait de la consulter.

Zhang: Li a dit que la banque était à l'est, mais de quel côté est l'est?

Moi: Regarde, il y a un petit garçon là-bas (devant nous), nous n'avons qu'à lui demander.

Zhang: Hé, petit, sais-tu où se trouve la banque ?

L'enfant: Mon papa a dit qu'elle était au bord de la rivière.

Zhang: Et où est cette rivière ?

L'enfant: Mon papa a dit qu'elle s'appelait la Rivière de la petite lune, et qu'elle était à l'est.

Zhang: Alors tu peux nous dire de quel côté est l'est ?

L'enfant: Mon papa a dit que l'ouest était à gauche et l'est à droite. Regarde (regardez) donc sur ta (votre) carte, l'est est à droite de ta (votre) carte.

LEÇON 8

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Retrouvez, parmi les caractères appris, tous ceux qui comportent les composants suivants :

1. 灬: 黑点热然 2. 艹: 路跟 3. 钅: 铁错 4. 刂: 到刻别 5. 衤: 衬裤

2. Reliez les mots chinois à leur signification en français, en vous aidant uniquement de leur composant signifiant ou des caractères connus :

1. 闹钟 réveille-matin 2. 蒸汽 vapeur 3. 库房 entrepôt 4. 运输 transport
5. 踢足球 jouer au football 6. 抱 tenir dans les bras 7. 梳子 peigne

3. Complétez les phrases avec les caractères ci-dessous :

1. 为; 东; 以 2. 司; 乐 3. 哪; 可 4. 那

4. Choisissez la bonne réponse :

1. 会 2. 可以 3. 许 4. 可以 5. 什么 6. 另

5. Complétez les phrases avec l'un des classificateurs proposés :

1. 条 2. 件 3. 杯 4. 瓶 5. 张 6. 个

6. Insérez 先...然后... dans les phrases suivantes (contexte futur) :

1. 他们先学习汉语, 然后去中国工作。 2. 雅克先开车去地铁站, 然后坐地铁去上班。
3. 我们先在饭馆吃晚饭, 然后去电影院看电影。 4. 我们先去买裤子, 然后去火车站接朋友。
5. 我下班以后先去书店买词典, 然后回家。 6. 她先送儿子去学校, 然后去上班。

7. Mettez les phrases suivantes sous forme interrogative en utilisant 还是 :

1. 中国朋友喜欢吃饺子还是喜欢吃面包? 2. 公园里人多还是电影院里人多?
3. 他们想去中国还是想去美国? 4. 雅克是大学生还是中学生?
5. 小王在中国学法文还是在法国学法文? 6. 他买了一个黑的还是买了一个白的?

8. Mettez les phrases suivantes au passé en utilisant 了 :

1. 我买了一辆新车。 2. 她在巴黎参观了一些有名的地方。
3. 小张给朋友打了一个电话。 4. 他和我们一起去参加了黄天星的生日晚会。
5. 他说他喝了一瓶酒。 6. 她做了很多好吃的东西。 7. 我给她介绍了一本有意思的小说。

9. Mettez les phrases suivantes sous forme négative :

1. 她去巴黎参观的时候, 没(有)给朋友买香水。 2. 下班以后, 马丽没(有)带我们参观她的
新房子。 3. 他们这个星期没(有)学汉字。 4. 上火车以前, 他没(有)给哥哥打一个电话。
5. 我们周末没(有)去看电影。 6. 我在电话里告诉他, 我没(有)给他女朋友介绍工作。

10. Remplacez la forme V + 一下儿 par un verbe redoublé :

1. 我给你们介绍介绍北京大学(吧)。 2. 今天下午我们去参观参观中国城吧。
3. 让我看看你买的裤子(吧)。 4. 我们先休息休息(吧), 然后送你们回旅馆。

11. Faites une seule phrase avec les éléments donnés en employant 除了...以外:
1. 除了咖啡(以外), 你们还要什么? 2. 除了饺子(以外), 他什么中国菜都不喜欢吃。
 3. 除了“你好”(以外), 他什么都不懂。4. 除了小张(以外), 大家都去。
 5. 除了看电影(以外), 我周末什么事儿都不想做。
12. Reformulez les interdictions ci-dessous:
1. 吃饭以后别马上游泳。2. 喝酒以后别开车。3. 你别在他家说日语。
 4. 你早上九点以前别给他打电话。5. 我看书的时候你别听音乐。6. 别在旅馆里做饭。
14. Thème
1. 他是法国人, 可是会做中国菜/饭。
 2. 他们不懂法文。你能不能用英文给他们介绍介绍/介绍一下儿我们公司?
 3. 我明天晚上有一个会/要开会, 所以我不能去学校接儿子。
 4. 他问他太太, 他能不能带女儿去他们楼下的(那个)公园。
 5. 他父母不许/准/让他晚上十点以后看电视。
 6. 他们先在一个商店(里)买了两瓶香水, 然后就去对面的一个咖啡馆喝了(一)杯咖啡。
 7. 老板叫/让/要/他带他的两个中国朋友去参观巴黎那些有名的地方。
 8. 他和他一个朋友去买礼物, 一个买了一张唱片, 另一个买了一件衬衣。
 9. 除了这条裤子以外, 你还想/要送他什么?
 10. 我送朋友去车站以前, (先去)买了一些东西。

TRADUCTION DU TEXTE

« Ne bois pas ! »

Un après-midi, il y a quelques jours, le patron de la société a demandé à Jacques.

— Est-ce que vous pourriez emmener demain deux invités chinois faire un tour dans Paris? Ils ne comprennent pas le français, vous pourrez leur donner des explications en chinois.

— Bien sûr, pas de problème.

Le lendemain, Jacques a emmené les deux invités chinois visiter d'abord des endroits célèbres de Paris, puis il les a accompagnés dans les magasins. L'un d'entre eux a acheté trois flacons de parfum et un manteau, ainsi qu'un dictionnaire pour sa fille qui apprend le français. L'autre a acheté, en plus du parfum, une chemise, un pantalon et des petits cadeaux.

Jacques a voulu les inviter chez lui à dîner et leur a demandé ce qu'ils aimaient manger. Ils ont répondu que cela leur était égal.

— Puisque vous êtes en France, a dit Jacques, autant manger français. Je viendrai vous chercher en voiture à votre hôtel à sept heures.

Pendant le repas, l'épouse de Jacques lui a lancé:

— Ne bois pas!

— Pourquoi est-ce que je n'aurais pas le droit de boire?

— Comment feras-tu pour les reconduire à leur hôtel si tu bois (si tu as bu)?

— Puisque tu ne bois pas, toi, tu peux prendre le volant!

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue: « Puis-je fumer? »

女: 我可以抽烟吗?

男: 对不起, 教室里不许抽烟! 抽烟请去外面。

Deuxième dialogue: « Nous avons besoin de quelqu'un qui parle chinois. »

女: 你知道, 我们要找一个懂汉语的人。

男：我能做这个工作，我会汉语。
女：你的汉语怎么样？
男：听、说、读、写都不错。
女：我们想找一个能常常去中国的人。你可以吗？
男：没问题，我可以常去。我还没结婚呢。
女：很好。你明天能来上班吗？
男：能来，能来，谢谢！

Troisième dialogue : « Sais-tu faire la cuisine chinoise ? »

女：雅克，你爱吃中国菜吗？
男：爱吃，什么中国菜都喜欢吃！
女：你会用筷子吗？
男：当然会，我用得很好。
女：那你会做中国菜吗？
男：不会，可是我很想学。你呢，你会不会？
女：只会吃，不会做。听说小王做得非常好。
男：那我们让他教教我们。你看怎么样？
女：好啊！
(找小王)
男₁：小王，听说你做中国菜做得很好，能不能教教我们？
男₂：可以，可是，有一个条件。
男₁：什么条件？
男₂：你们要先给我介绍介绍法国酒。

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les dix petits dialogues de l'enregistrement concernant une demande d'autorisation, notez d'abord le numéro qui correspond à chaque demande, puis indiquez si la réponse contient une permission, un refus ou une interdiction.

N° dialogue	motif de la demande
4.	xiàwǔ lái kàn bìng (permis sans condition)
2.	jiè bào zhǐ (permis avec condition)
10.	hē jiǔ (interdit)
1.	kàn diàn shì (permis avec condition)
3.	dǎ diàn huà (permis avec condition)
5.	èr yuè shí wǔ hào yì qián kǎo kǒu shì (refusé)
9.	lái cānguān (permis avec condition)
6.	hé tài tai yì qǐ qù (permis sans condition)
7.	zuò zài zhèr (permis sans condition)
8.	qù hé li yóu yǒng (interdit)

1. — 妈妈，我可以不可以看电视？ — 可以，只能看一会儿。
2. — 请问，我能借这儿的报纸回家看吗？ — 对不起，你只能在这儿看。
3. — 我能不能用一下儿你们的电话？ — 好的，你用这个电话，别用那个！
4. — 张大夫，我明天上午有事儿，不能来看病，我能下午来吗？ — 行，没问题。
5. — 老师，我二月十五号要去中国，不能参加口试，我能不能十五号以前考？ — 不行。
6. — 这个星期六我请你和几个朋友来我家吃饭！ — 我太太可以和我一起去吗？
— 当然可以，很高兴你们一起来，孩子也一起来吧。
7. — 对不起，这儿有人坐吗？ — 没人坐。 — 我可以坐在这儿吗？ — 当然可以，请坐。
8. — 今天太热，我想去河里游泳。 — 听说现在不准在这条河里游泳。

9. — 他们明天下午来你们公司参观，可以吗？ — 明天下午不行，我们开会，上午可
— 好的，他们明天上午来。
10. — 我可以喝一点儿酒吗？ — 大夫不许你喝。 — 啤酒呢？ — 啤酒最好也别喝。
2. Écoutez les dialogues et choisissez la bonne réponse :
1. B hěn hǎo 2. A huì xiě 3. A bù nán 4. C Fǎguó rén 5. C bú tài hǎo
6. C Fǎguó jiǔ hé Zhōngguó jiǔ 7. C bù hǎo 8. B Zhōngwén
1. — 他会开车吗？ — 他会开车。 — 他开得怎么样？ — 开得很好，我很喜欢坐他的车。
2. — 我会说汉语、英语，还有日语。 — 能写吗？ — 英语没问题，汉字会写，可是写得
不太好看。
3. — 小李，你能不能翻译这本小说？ — 这本小说不难，我能翻译。 — 你觉得不难吗？
我觉得非常难。
4. — 我想找个会画画儿的人，你觉得雅克怎么样？ — 他画得还不错。可是他只会画西
方人，不会画东方人。 — 让他试试，怎么样？
5. — 你滑雪滑得好不好？ — 马马虎虎。 — 你能教教我吗？ — 教你？！那不行！我不会
教。你去滑雪学校学吧。
6. — 你喜欢喝酒吗？ — 喜欢，法国酒、中国酒我都喜欢喝。 — 那你喝得多吗？
— 多，我能喝很多！
7. — 你汉语学得怎么样？ — 马马虎虎。 — 老师说的你能懂吗？ — 能懂。
— 说呢？你能说吗？ — 能说一点儿，说得不好。
8. — 老板，您找我有事儿吗？ — 这两位客人想了解一下我们的香水儿公司，他们
不会说法语，英文也说得不太好。你能不能用中文给他们介绍介绍？
— 当然可以。 — 然后你再带他们参观参观我们的香水儿店。
3. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez :
1. 背井离乡 bèi jǐng lí xiāng 2. 统筹兼顾 tǒng chóu jiān gù
3. 谬种流传 miù zhǒng liú chuán 4. 热火朝天 rè huǒ cháo tiān
5. 塞翁失马 Sài wēng shī mǎ 6. 强弩之末 qiáng nǚ zhī mò
7. 理屈词穷 lǐ qū cí qióng 8. 犬牙交错 quǎn yá jiāo cuò
9. 轻重长短 qīng zhòng cháng duǎn 10. 乘兴而归 chéng xìng ér guī
4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).
1. 老板让我带两位客人去参观我们的公司。
2. 他们买了两瓶香水儿、一条裤子和三件衬衣。
3. 他不懂法语，你用英文给他介绍一下儿这本词典，行吗？
4. 你今天下午能开车送他们回旅馆吗？
5. 你今天不许喝酒，明天可以喝。

LEÇON 9

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Retrouvez parmi les caractères appris ceux qui comportent les composants suivants et formez un mot à partir de chacun d'eux :

1. 采：菜→白菜；米：楼→楼房 2. 酉：酒→红酒；票：票→机票
3. 夂：旅→旅行；成：越→越来越 4. 贝：贵→您贵姓；见：现→现在
5. 礻：社→社会；衤：衬→衬衣 6. 辶：得→走得快；除：除→除了

2. Reliez les mots chinois à leur signification française, en vous aidant uniquement de leur composant signifiant ou des caractères connus :

1. 煮 cuire à l'eau 2. 裙子 jupe 3. 爱情 amour 4. 篮子 panier 5. 胳膊 bras
6. 邮局 bureau de poste 7. 洗衣机 lave-linge 8. 贵客 invité d'honneur
9. 天文学 astronomie 10. 草药 plante médicinale

4. Distinguez le 了 de changement du 了 d'accompli :

1. accompli 2. changement 3. changement 4. accompli 5. changement

5. Traduisez les phrases suivantes en français. Puis transformez-les en phrases exprimant le changement et traduisez les phrases transformées en français :

1. 他不爱王春花，爱张小红。 Il n'aime pas Wang Chunhua, il aime Zhang Xiaohong.
他不爱王春花了，现在爱张小红了。 Il n'aime plus Wang Chunhua, il est épris de Zhang Xiaohong.
2. 听说去上海的飞机票很贵。 Il paraît que les billets d'avion pour Shanghai sont très chers.
听说去上海的飞机票贵了。 Il paraît que le prix des billets d'avion pour Shanghai a augmenté.
3. 他不想学文学，觉得学文学没意思。 Il ne veut pas apprendre la littérature, il trouve cela ennuyeux.
他不想学文学了，觉得学文学没意思了。 Il n'a plus envie d'apprendre la littérature, cela ne l'intéresse plus.
4. 姐姐吃得多，睡得早，所以她很胖。 Ma (sa) grande sœur mange beaucoup, se couche tôt, c'est pour cela qu'elle est grosse.
姐姐吃得多了，睡得早了，所以她胖了。 Ma (sa) grande sœur mange plus qu'avant, et elle se couche également plus tôt, par conséquent elle a grossi.
5. 他不喝咖啡，也不喝茶。 Il ne prend ni café ni thé.
他不喝咖啡了，也不喝茶了。 Il ne prend plus ni café ni thé.

7. Lisez chaque phrase et rajoutez les prépositions 对, 跟 ou 给 si nécessaire :

1. 他回家以后跟/对太太说：“老板让我明天去北京。”
2. 她告诉我们她决定去这家书店工作。 3. 他跟/对我说他没钱买地铁票。
4. 在电话里，姐姐对/跟我讲了她男朋友的事儿。 5. 他问我：“你上午为什么没来？”
6. 我生日那天，我男朋友给我买了一件非常漂亮的毛衣。
7. 你送她几张你在北京买的明信片吧，她一定喜欢。 8. 他不常给我写信。

8. Simplifiez les phrases suivantes en utilisant un déterminant verbal avec 的 :

1. 我很喜欢她送我的这/那张唱片。 2. 你今天上午看的那个电影叫什么名字？
3. 他看的这本小说是你的吗？ 4. 他要买两张去英国的飞机票。
5. 那个说日语说得很好的法国人是谁？

9. Thème

1. 她以前常运动，现在不运动了，所以就胖了。 2. 妈妈让我告诉你别看书了。
3. —我听说以前他的中文不错，怎么现在不会说了？ —因为他不去上课了。
4. 王贵生跟我说/告诉我/答应dāying我/他明天一定来参加我的生日晚会。
5. 现在水果便宜了，你应该(去)买一些。 6. 春天了，天气暖和了，花开了，树绿了。

7. 去上海的火车票多少钱一张? /...票一张多少钱?
8. 她决定今年夏天不去中国了。她给男朋友写了一封信, 告诉了他这个决定。/对他讲了她的决定。
9. 我们要了一杯咖啡、一杯茶和一杯红酒, 一共(要)36块5。
10. 夏天到了, 去旅行的人越来越多了, 所以飞机票就贵了。
11. 我没钱买房子。(我买不起房子。)

TRADUCTION DU TEXTE

« Comment se fait-il que les billets d'avion aient augmenté ? »

Le printemps est arrivé: le temps est plus doux, les arbres verdissent et les fleurs s'épanouissent. De plus en plus de gens partent en voyage.

Li Liang voudrait aller en France pendant ces vacances. Hier, il a téléphoné à l'agence « Printemps et automnes », afin de se renseigner sur le prix des billets d'avion pour la France. Une demoiselle de l'agence lui a répondu qu'un billet pour Paris coûtait 5 355 yuans.

— Comment se fait-il que le prix des billets ait augmenté ? a dit Li Liang. Le mois dernier, ils étaient seulement à 4 000 et quelque.

La demoiselle a expliqué qu'en hiver il y avait peu de gens qui voyageaient à cause du froid, et que pour cette raison les billets étaient meilleur marché. Mais en ce moment, les gens étaient plus nombreux à voyager, et les prix avaient augmenté en conséquence. En été, les billets étaient encore plus chers. Du coup (après l'avoir écoutée) Li Liang s'est dit:

— Je n'ai pas assez d'argent en ce moment pour payer un billet aussi cher. Je crois que je ferais mieux de renoncer.

Le soir, il a écrit (une lettre) à ses amis français pour leur faire part de sa décision, après quoi il a collé sur l'enveloppe un timbre à 5,80 yuans.

— Est-ce que ça suffira ? se demandait-il. Se pourrait-il que les timbres aient augmenté eux aussi ?

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue: « Combien coûte ce stylo à bille (à l'unité) ? »

女: 您要什么?

男₁: 我先看看。

女: 好的。您呢, 您要买什么?

男₂: 请问, 这种圆珠笔多少钱一支?

女: 两块零五分。

男₂: 铅笔呢?

女: 一块八一支。

男₂: 我要两支铅笔、一支圆珠笔, 还要一块橡皮和三个本子。

女: 对不起, 本子没有了。

男₂: 你们有信纸吗?

女: 有。

男₂: 我要一本。

女: 好, 您还要什么?

男₂: 不要什么了。一共多少钱?

女: 一共八块六毛五。

男₂: 给您十块。

女: 找您一块三毛五。多谢!

Deuxième dialogue: « Elle ne l'aime plus. »

女: 你听说了吗? 雅克病了。

- 男：病了？现在好了吗？
女：没好，越来越重了！
男：什么病？那么厉害！
女：他女朋友不跟他好了！
男：为什么？
女：她说雅克总是“变”。
男：什么意思？
女：雅克今天说喜欢游泳，明天又说喜欢不喜欢了；上午说晚上去看电影，下午又说不能去了；今天爱吃中国菜，明天又不爱吃了。
男：所以他女朋友不高兴了，是吗？
女：你知道，雅克的女朋友是中国人，可是雅克对她说，他不想学汉语了！他觉得学汉语没有意思了。所以她女朋友告诉他：“以前我爱你，现在我不爱你了！”

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les dialogues et choisissez la bonne réponse : 1. faux 2. vrai 3. faux 4. faux 5. vrai 6. faux

1. — 弟弟，妈妈叫你不要看电视了。— 什么？
— 妈妈要我告诉你，别看电视了，该睡觉了！— 再看一会儿，行吗？
2. — 昨天马丽跟我讲她想结婚了。— 是吗？我怎么不知道？以前她总是说她不想结婚
— 以前是以前，现在是现在。
3. — 明天你来学校吗？— 不来，明天不上课了。— 谁说的？
— 老师通知我们明天不上课了，因为他有事。— 太好了！
4. — 对不起，那位小姐让我告诉您，这儿不许抽烟。— 对不起，我不知道。
5. — 王贵生怎么还没有来？— 他跟我说他六点半一定到。
— 我们走吧，不等他了。— 再等等吧。
6. — 你知道吗？雅克病了。— 病了？什么病？— 我也不知道，听说他女朋友不爱他了。

2. Écoutez les dialogues et faites correspondre chaque dialogue à deux images dans le bon ordre :

Dialogue 1 : images 9 et 4 Dialogue 2 : images 7 et 1 Dialogue 3 : images 8 et 5

Dialogue 4 : images 10 et 2 Dialogue 5 : images 6 et 3

1. — 小王，你去哪儿？— 我去买衬衣。小李告诉我现在衬衣便宜了，我去买一件。
— 真的吗？那我也去买一件。
2. — 你看，刚才还在下大雨，现在不下了。— 这就是春天的天气。
3. — 马丽以前很瘦，现在怎么胖了？— 吃得多，睡得早，不运动，当然就胖了。
— 她以前很喜欢游泳。— 现在不喜欢了。
4. — 听说雅克现在不会说汉语了，都忘了。— 他以前说得很不错，为什么现在不会说了？— 白小红告诉我，雅克不学汉语了，所以都忘了。
5. — 飞机票怎么贵了？— 春天到了，去北京旅行的人越来越多了，所以机票就贵了。

3. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. 引狼入室 yǐn láng rù shì
2. 昂首阔步 áng shǒu kuò bù
3. 得寸进尺 dé cùn jìn chǐ
4. 风卷残云 fēng juǎn cán yún
5. 雷霆万钧 léi tíng wàn jūn
6. 损公肥私 sǔn gōng féi sī
7. 拈酸泼醋 niān suān pō cù
8. 无懈可击 wú xiè kě jī
9. 出谋划策 chū móu huà cè
10. 松柏之茂 sōng bǎi zhī mào

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

1. 秋天到了，树叶黄了。
2. 天气暖和了，来巴黎旅游的人越来越多。
3. 请问，去上海的飞机票多少钱一张？
4. 这个决定，你先别告诉他。
5. 昨天，我给他写了一封信，打听那儿的房子贵不贵。

LEÇON 10

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Écrivez les caractères d'après le pinyin :

1. 试/城 2. 办/为 3. 兴/买 4. 睡/懂 5. 复/夏

3. Remplacez le trait par un mot approprié :

1. 着；着 2. 就要…了 3. 着；会…的 4. 正（在）…（呢）
5. 着；正（在）…（呢） 6. 快/就要…了 7. 会…的

4. Choisissez la bonne réponse, puis traduisez la phrase en français :

1. 得很高兴 2. 高兴地 3. 好好地 4. 得很好 5. 认真地 6. 得很认真

5. Mettez les mots en ordre selon leur sens en français :

1. 他喜欢/爱躺着看书。 2. 床上放着几本法文小说。 3. 她看着我说：“我不爱你了。”
4. 她着急地说：“快考试了，可是我病得还这么重。”
5. 我准备先打两个电话，然后休息一会儿再做晚饭。
6. 她因为有工作，所以决定今年夏天不去美国旅行了。

6. Corrigez les phrases suivantes qui sont incorrectes :

1. 他复习功课复习得很认真。 2. 安娜这两天病得很重。 3. (在)桌子上放着一瓶香水。
4. 他这次考得不好。/他这次没考好。 5. 我先喝了一杯茶，然后开始写信。

7. Traduisez les groupes de mots suivants en chinois :

1. 今天 2. 明天 3. 这几天 4. 第二天 5. 第二天 6. 这个月
7. 下个月 8. 上个月 9. 这两个月 10. 这个星期 11. 下个星期一 12. 上个星期
13. 这两个星期 14. 这次 15. 下次 16. 上次 17. 第二次

8. Traduisez les groupes de mots suivants en chinois :

1. 今年夏天 2. 明年冬天 3. 去年秋天 4. 这两年 5. 第一年

9. Thème

1. 我打算/想/准备明年夏天去日本旅行。
2. 学生正在认真地复习(功课)，因为他们下个星期就要考试了。
3. 你给我打电话的时候，我刚吃了药在床上躺着呢。
4. 这几天(的)天气一会儿冷一会儿热，所以我病了，可是不重/没事儿。
5. 她不在房间里。她的桌子上放着一个花瓶，一杯咖啡和两封信。
6. 今天下午她拿着花儿去看她的朋友，她的朋友病得很重。朋友的姐姐给她开了门，
对她笑着说：“请进，安娜知道你今天一定会来的。”
7. 门开着，我进了房间，里边没有人。桌子上有酒和吃的东西，床上放着几个本子、
几枝笔和一本词典。
8. 我们上个月考了一次口试，我考得不好/没考好。我们下个月还有口试，我打算跟
中国朋友一起好好地复习复习。
9. 春天(到)了，公园里人很多。有的在那儿散步，有的在草地上躺着休息，还有的在
那儿坐着看书。

TRADUCTION DU TEXTE

Les examens approchent, je suis en pleine révision !

Les examens approchent. Comme mes résultats n'ont pas été fameux la dernière fois, je compte les préparer sérieusement cette fois-ci. Ce matin après les cours, je voulais aller d'abord à la bibliothèque pour rendre des livres et en emprunter quelques autres, puis rejoindre Anne (aller trouver Anne) pour

faire avec elle une bonne séance de révision (pour que nous révisions soigneusement nos cours ensemble). Mais à la fin du cours, alors que j'allais quitter la salle de classe, un camarade m'a dit qu'Anne était malade. J'ai téléphoné aussitôt chez elle.

— Le médecin vient de partir, m'a expliqué sa mère au bout du fil. Il dit que c'est un rhume, et que beaucoup de gens se sont enrhumés à cause des variations de température de ces derniers jours (parce que, ces derniers jours, il a fait tantôt froid, tantôt chaud). Anne est en train de prendre ses médicaments, ensuite elle voudrait dormir un peu (faire un somme).

Je lui ai demandé si je pouvais passer la voir dans l'après-midi.

Cet après-midi, je me suis rendu chez Anne avec des fleurs. Sa mère m'a conduit gentiment jusque dans la chambre de sa fille. Celle-ci lisait, étendue sur son lit. Sur la table à côté du lit, il y avait deux cahiers, quelques crayons et un dictionnaire, ainsi que des médicaments et autres objets.

— Je n'ai rien de grave, m'a-t-elle dit en souriant, avec les médicaments que je prends je serai bientôt guérie. Ce n'est rien. Qu'est-ce que je suis contente que tu viennes me voir !

— Les examens approchent, comment vas-tu faire ?

— Pas de problème. Tu vois bien que je suis en train de réviser.

— Toi tu es forte, alors évidemment tu n'as pas de problème, mais moi j'en ai plein, ai-je répliqué, inquiet.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue : « L'examen approche. »

男：马丽，你找谁？

女：我找安娜。你看，快要考试了，大家都在认真地准备，我打算和安娜一起好好地复习复习功课。

男：听说她这两天病了，病得很重。

女：是吗？那我现在就给她家打一个电话吧。

Deuxième dialogue : « Elle vient de prendre ses médicaments. »

女₁：喂，请问，安娜在吗？

女₂：安娜病了。我是她妈妈，她吃了药躺着休息呢。

女₁：听说她病得很厉害，我想下午来看看她。

女₂：她的病不太重，是感冒。你来看她，她一定会很高兴的。

Troisième dialogue : « Le film commence dans cinq minutes. »

男：电影还有五分钟就要开始了。张蓝怎么还没来？

女：我来的时候，给她打了一个电话。那个时候，她刚到家，正要洗澡呢。

男：她家离电影院这么远，她应该下课以后马上来。算了，别等她了。

女：那么你先进去吧，我再等她一会儿。我想她马上就要到了。

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les treize phrases de l'enregistrement et repérez les termes de temps dans chaque phrase entendue :

Termes de temps et numéro de la phrase entendue.

1. (7) 2. (13) 3. (3) 4. (9) 5. (12) 6. (1) 7. (2) 8. (5) 9. (4) 10. (8) 11. (10) 12. (6) 13. (11)

1. 明年我要去中国学习汉语了，我太高兴了！

2. 上个星期我看了一个美国电影，没有意思。

3. 你刚才在哪儿呢？王老师找你呢。

4. 对不起，现在我没空儿，我要上课了。

5. 我要给小王打个电话，告诉他下个星期三就要考试了。

6. 昨天我买了一件白衬衣，非常漂亮，也不太贵。

7. 她来的时候，我听音乐呢。
8. 他正在准备下个月去德国旅行的东西呢。
9. 别着急，飞机一会儿就要到了。
10. 这些天，我正在写一篇文章，这篇文章讲抽烟为什么对身体不好。
11. 真对不起，听说昨天晚上我和太太刚出去，你就来了。
12. 今天早上我只吃了一片面包，喝了一杯咖啡，现在有点儿饿了。
13. 你到上海以后，马上给我来一封信。

2. Réécoutez les treize phrases de l'enregistrement et repérez ce dont il est question dans chaque phrase entendue :

Numéro de la phrase entendue.

1. (3) 2. (8) 3. (1) 4. (12) 5. (2) 6. (4) 7. (10) 8. (9) 9. (11) 10. (6) 11. (13) 12. (7) 13. (5)

3. Écoutez les douze phrases de l'enregistrement et repérez les termes de temps dans chaque phrase entendue :

Termes de temps et numéro de la phrase entendue.

1. (3) 2. (7) 3. (11) 4. (6) 5. (8) 6. (2) 7. (12) 8. (1) 9. (5) 10. (9) 11. (4) 12. (10)

1. 我的好朋友去年才结婚，先生是法国人，对她好极了。
2. 明天就是她的生日了，可是我现在还不知道送她什么呢。
3. 我每天七点半坐地铁去公司上班。公司离我家很远，所以我起得很早。
4. 我这个月就要开始学开车了，因为我先生买了一辆新车。
5. 上个月他的病刚好，怎么又病了？他的身体越来越不好了。
6. 今天没有火车，所以我没去上班，在家休息呢。
7. 去法国朋友家吃饭以前，你得教教我们怎么用刀子和叉子。
8. 今天中午我正在外边散步，忽然下雨了。
9. 李林星期五就要离开马赛去意大利了。
10. 这个星期六我不休息，我要去德国开一个会。
11. 他今年很忙，正在学汉语，老板要让他去北京工作。
12. 假期到了，我母亲打电话让我马上回家，所以我买了明天下午的火车票。

4. Réécoutez les douze phrases de l'enregistrement et repérez ce dont il est question dans chaque phrase entendue :

Numéro de la phrase entendue.

1. (10) 2. (8) 3. (1) 4. (12) 5. (5) 6. (9) 7. (11) 8. (7) 9. (4) 10. (3) 11. (2) 12. (6)

5. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. 如法炮制 rú fǎ páo zhì
2. 望梅止渴 wàng méi zhǐ kě
3. 循名责实 xún míng zé shí
4. 冗词赘句 rǒng cí zhuì jù
5. 瓮中捉鳖 wèng zhōng zhuō biē
6. 长算远略 cháng suàn yuǎn lüè
7. 剖烦析滞 pōu fán xī zhì
8. 恶性循环 è xìng xún huán
9. 两袖清风 liǎng xiù qīng fēng
10. 博学洽闻 bó xué qià wén

6. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

1. 我正在图书馆复习功课呢。
2. 你考试考得怎么样？
3. 他着急地说，医生怎么还没到？
4. 别在教室里躺着看书！
5. 我的病不重，睡个觉就好了，不用吃药。

LEÇON 11

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Retrouvez parmi les caractères appris ceux qui comportent les composants suivants et formez un mot à partir de chacun d'eux :

- | | |
|-----------------|----------------------|
| 1. 井：讲→讲话；进→进门 | 4. 恼：脑→电脑；离→离开 |
| 2. 昔：借→借书；错→错字 | 5. 亥：刻→一刻；孩→孩子；该→应该 |
| 3. 贝：员→服务员；贵→贵客 | 6. 快：快→快走；块→一块儿；决→决定 |

2. Écrivez les caractères d'après le pinyin :

1. 衣/旅 2. 考/老 3. 换/晚 4. 冷/今

3. Reliez les mots chinois à leur signification en français en vous aidant uniquement des caractères connus :

1. 电子邮件 e-mail 2. 服装店 magasin de prêt-à-porter 3. 公务员 fonctionnaire
4. 旧货市场 marché aux puces 5. 乡土文学 littérature de terroir

4. Insérez 了 aux endroits convenables :

- “你昨天去了商店了吗？” “去了。我买了很多东西。”
- “他们结婚了吗？” “他们三年以前就结婚了。”
- “你去年夏天去旅行了吗？” “去了，我去了三个地方。”
- “谁上个星期天去看电影了？” “老方去了，我们都没去。”
- 中学毕业以后，他没上大学，开了一家卖书包的小商店。
- “他父母到巴黎了吗？” “他们今天早上才到。”
- 我今天上午给他打了四、五个电话，他都不在。

5. Liez la phrase avec la construction V¹ + 了…就 + V²… ou 一 + V¹…就 + V²… :

- 他早上一起床就去公园散步。 / 他早上起了床就去公园散步。
- 他们一毕业就结婚了。 / 他们毕了业就结婚了。
- 你一下飞机就给我打电话！ / 你下了飞机就给我打电话！
- 我一喝酒就想睡觉。 / 我喝了酒就想睡觉。
- 他一下课就去图书馆。 / 他下了课就去图书馆。
- 他父母一离开巴黎，他就卖了他们的汽车。 / 他父母离开了巴黎，他就卖了他们的汽车。

6. Remplacez le trait par 就 ou 才 :

1. 就；才 2. 就 3. 才 4. 才 5. 才 6. 就

7. Composez une question-réponse ou deux à propos de chaque image en utilisant 他昨天是…的… :

- 他昨天是几点起的(床)？他昨天是几点起的(床)。
- 他昨天是几点吃的早饭？他昨天是几点吃的早饭。
- 他昨天是几点出的门？他昨天是几点出的门。
- 他昨天是跟谁一起吃的午饭？他昨天是跟一个同事一起吃的午饭。
- 他昨天和马丽的约会是几点？他昨天和马丽的约会是几点。
- 他昨天是在哪儿吃的晚饭？他昨天是在一家中国饭馆儿吃的晚饭。
- 他昨天晚上是在哪儿看的电影？他昨天晚上是在他家旁边的(那家)电影院看的电影。

8. Posez la question suggérée à l'aide de 是…的 en employant le mot proposé, puis formulez la réponse :

- 马丽是怎么去的南方？她是开车去的。
- 你是什么时候借的这本小说？我是上个星期借的。
- 她是什么时候翻译的那本小说？她是两个月以前翻译的。
- 你是在哪儿买的电脑？我是在我父母工作的那家公司买的。

5. 他是哪年上的大学? 他是一九九八年上的大学。
6. 你是和谁一起参观的长城? 我是和老板和几个朋友一起参观的长城。

9. Remplacez le trait par 一边…一边… ou 又…又…:

1. 又…又… 2. 一边…一边… 3. 一边…一边… 4. 又…又… 5. 一边…一边…
6. 又…又…

10. Remplacez le trait par la préposition convenable 对·给·在·从·离·跟:

1. 离 2. 跟; 对 3. 从 4. 在 5. 给 6. 跟; 在 7. 对

13. Thème

1. 她的工作虽然很累/虽然她的工作很辛苦, 但是她觉得很有意思。
2. 因为他一边学习一边打工, 每天都很晚才回家, 所以他觉得特别累。
3. 他是在法国生的。十七岁那年, 他离开父母, 一个人去美国学习。
4. 他们有两个孩子, 大的/老大是三年前生的; 小的/老二才两个月。
5. 你是怎么来的? 我是跟旅行社的一个翻译走路/走着来的。
6. 今天我买了一辆又漂亮又便宜的旧车/二手车。
7. 他打算一毕业就跟她结婚。
8. 我是来问你几个问题的, 不是来玩儿电脑的。
9. 虽然他复习得很认真, 可是还是考得不好。
10. 他一毕业就工作了。开始他在一个/家咖啡馆当服务员, 后来他换了工作: 卖电脑, 最后当了这家电脑公司的老板。

TRADUCTION DU TEXTE

Je suis arrivé à Paris l'année de mes dix-huit ans.

Je suis né dans le Nord. L'année de mes dix-huit ans, j'ai quitté la campagne et suis monté tout seul à Paris dans la vieille voiture de mes parents pour poursuivre mes études universitaires. Depuis lors, j'ai toujours vécu à Paris.

Mes années d'étude ont été très dures, car je travaillais tout en étudiant. Tous les matins, en me levant (après m'être levé), je mangeais un morceau, puis je partais en cours. Dès la fin des cours, j'allais travailler comme serveur dans un café et je ne rentrais que très tard chez moi. Comme j'étais fatigué, je me couchais souvent aussitôt de retour à la maison, et j'avais rarement le temps de sortir pour me distraire.

Une fois diplômé (de l'université), j'ai d'abord été traducteur dans une firme publicitaire, puis j'ai travaillé pour un ami qui vendait des voitures. J'ai changé de travail pas mal de fois au cours de ces années. Certes je gagnais bien ma vie, mais je ne pouvais m'empêcher de penser (je pensais toujours) que ce n'était pas intéressant de travailler pour les autres: je ne pensais qu'à une chose, (trouver une occasion de) créer ma propre entreprise! Finalement, j'ai ouvert un petit magasin d'ordinateurs sur une grande artère animée.

Je me suis marié il y a trois ans. Ma femme est Américaine et travaille dans une banque. Nous avons aujourd'hui deux enfants: l'aîné, un garçon, est né l'année dernière; le deuxième, une fille, n'a qu'un mois et demi.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue: « Quand est-ce qu'il est parti pour l'Allemagne? »

男1: 张山, 马可呢? 他今天怎么没有来上班?

男2: 你还不知道啊? 他去德国了。

男1: 去德国了? 他是什么时候去的?

男2: 昨天去的。昨天中午在公司吃了饭就去火车站了, 是坐下午三点的火车走的。

男1: 他去德国干什么?

男₂: 出差。经理让他去跟一家汽车公司谈卖汽车的事儿。以后, 我们公司打算专门卖他们生产的汽车。

男₁: 他什么时候回来?

男₂: 明天上午。他说吃了早饭就坐飞机回来。

男₁: 那你让他一到公司就马上给我打个电话, 好吗?

Deuxième dialogue: « Je suis arrivé en France il y a huit ans. »

女: 西蒙先生, 我是“经济报”的记者。我想问您几个问题, 可以吗?

男: 当然可以。

女: 您是什么时候来法国的?

男: 我是八年以前来法国的。

女: 来的时候您会说法语吗?

男: 刚来的时候不会说, 所以一边学法语一边学电脑。

女: 您一毕业就在这家电脑公司工作吗?

男: 不是。毕业以后我先在旅行社当翻译, 后来又换了几个工作, 最后才到的这个公司。

女: 您到这个公司以后, 很快就当了经理, 这是为什么?

男: 因为我很喜欢这个工作, 我想我干得非常好。

女: 听说您太太是这个公司老板的女儿, 是真的吗?

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les dix petits dialogues de l'enregistrement, indiquez l'aspect de l'action (l'action est accomplie, est en train de s'effectuer ou va être accomplie dans le futur) et trouvez les termes de temps s'il y en a:

1. action accomplie; terme de temps: 昨天晚上

2. action accomplie

3. action accomplie et action qui est en train de s'effectuer; termes de temps: 现在, 上个星期, 的时候, 正在

4. action qui va être accomplie dans le futur; termes de temps: 什么时候? 快了, 两个星期以后

5. action accomplie; termes de temps: 什么时候? 刚

6. action accomplie

7. action qui va être accomplie dans le futur; termes de temps: 快, 什么时候? 明天晚上

8. action qui va être accomplie dans le futur

9. action qui va être accomplie dans le futur

10. action qui va être accomplie dans le futur; termes de temps: 什么时候? 明天

1. - 昨天晚上你看电视了没有? - 看了, 看了一会儿就睡觉了。

2. - 你去哪儿了? - 我去商店了 - 你买东西了吗? - 我买了一条裙子, 又漂亮又便宜。

3. - 她现在怎么样, 好吗? - 不错。上个星期五我去她家的时候, 她正在翻译一本小说呢。

4. - 你打算什么时候买房子? - 快了, 两个星期以后买。 - 买几间的? - 三间的。

5. - 他去吃饭了吗? - 去了。 - 他是什么时候去的? - 刚走。

6. - 你喝得太多了! - 不多, 才喝了一瓶, 我还能喝。 - 别喝了, 走吧。

7. - 你知道吗? 她快要到中国了。 - 去中国? 去干什么? - 去旅行。

- 什么时候走? - 明天晚上就走。

8. - 你一到西班牙就给我打电话, 好吗? - 好啊, 到了那儿我就给你打电话。

- 火车要开了, 再见。 - 再见。

9. - 我们怎么去? - 学校不太远, 我们坐地铁去。先坐六号线到 Ch. de Gaulle, 再换二号线坐两站就到了。 - 那咱们走吧。

10. - 你想什么时候去看她? 听说她病得很重。 - 明天。我明天下了班就去。

- 那我跟你一起去。 - 好吧。

2. Prenez connaissance des quatre récits et remettez les images dans l'ordre selon la chronologie de chacun :

Récit 1 : images 1 (3), 2 (1), 3 (2) Récit 2 : images 1 (2), 2 (3), 3 (1)

Récit 3 : images 1 (3), 2 (1), 3 (2) Récit 4 : images 1 (2), 2 (3), 3 (1)

1. 大学一毕业我就在这家公司卖电脑。开始，我不懂电脑；后来一边学习，一边工作，慢慢地就懂了；现在我是这家公司的经理了。
2. 去邮局，你一直往前走，然后往右拐，不远有一个银行，邮局就在银行的旁边。到了那儿你一看就知道了。
3. 去年秋天他去美国工作了。走以前他卖了房子。你知道吗？他从小就住在那儿，那是他父母给他的房子。
4. 开始我觉得有点不舒服，头疼，我就去看病。大夫说我感冒了，给我开了一点儿药。我吃了，可是也没用，病越来越重，最后还是进了医院了。我也不知道什么时候能好。

3. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

1. 粉墨登场 fěn mò dēng chǎng 2. 其味无穷 qí wèi wú qióng 3. 同床异梦 tóng chuáng yì mèng
4. 陈规陋习 chén guī lòu xí 5. 侧目而视 cè mù ér shì 6. 嘘寒问暖 xū hán wèn nuǎn
7. 愚者千虑 yú zhě qiān lǜ 8. 废寝忘食 fèi qǐn wàng shí 9. 循规蹈矩 xún guī dǎo jǔ
10. 兴高采烈 xìng gāo cǎi liè

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

1. 他不喜欢城里，所以去年他一个人离开巴黎去乡下了。
2. 我孩子用的是一个旧电脑，
3. 他大学毕业以后先当的是翻译，后来又换了几个工作。
4. 我的工作很累，所以我每天一到家就睡觉。
5. 这家银行虽然很小，但是它的服务又快又好。

RÉVISION 3 (LEÇONS 8-11)

1. « Dire »

1. 她让我今天晚上给她打电话。 2. 你告诉他，我明天九点等他来/你让他明天九点来。
3. 你叫他别买面包了！ 4. 他告诉我他不想再学中文了。
5. 我让他别再喝酒了。 6. 他告诉我他不再喝酒了/他对我说他不再喝酒了。

2. Aspects du verbe

1. 他刚睡（下）/他刚上床。 2. 他在睡觉呢。 3. 他刚起床。 4. 他正要出门。 5. 他上课呢。
6. 他刚下课。 7. 他快下课了。 8. 他正换衣服呢。 9. 他要去中国了。
10. 他刚告诉我，他要走了。

3. Le présent français: action répétée et aspects d'une action

1. 他总是八点吃晚饭。 2. 您一小时以后/过一小时再给他们打电话吧，他们在吃晚饭呢。
3. 八点了，我们吃饭吧！/八点了，吃饭了！ 4. 他每天早上八点起床。
5. 七点了，天亮了，李红起床了。 6. 等一下儿，我就来！
7. 他每天九点一刻到办公室。 8. 他一听说要考试就头疼。
9. 天黑了，我该回家了。 10. 他身上总带着药。

4. Version

(Petit) Mao fêtait ses vingt ans dimanche dernier. Toute la classe est allée ce jour-là à sa soirée d'anniversaire. C'était la première fois que j'allais chez lui. Comme il pleuvait, j'ai pris un parapluie avec moi en quittant la maison, en plus du cadeau que je lui apportais. J'étais bien empêtré, avec le cadeau dans la main gauche et le parapluie ouvert dans la main droite. J'ai mis une heure pour arriver chez lui. Il y a deux grands arbres devant sa porte. Une fois franchi le portail on se trouve dans un grand jardin. Les camarades venus prendre part à la soirée étaient massés dans le salon, dont la grande table était couverte de nourriture et de boissons. La mère de (Petit) Mao nous avait préparé tout un tas de plats chinois et de dim-sum délicieux. Elle nous a demandés en souriant si ça nous plaisait, et tout le monde a répondu en hochant la tête :

— Oui ! Oui ! Vous êtes un vrai cordon-bleu !

Tandis que nous nous régaliions, quelqu'un a lancé :

— Il ne pleut plus dehors ! Si nous allions dans le jardin !

À ces mots, tout le monde est sorti. La petite amie (la fiancée) de (Petit) Mao nous a interprété une chanson chinoise, que je connaissais moi aussi, et lui nous a raconté une petite blague en chinois. La fête s'est prolongée jusqu'à une heure avancée et tout le monde est rentré très tard chez soi.

LEÇON 12

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Écrivez les caractères d'après le pinyin :

1. 买/实 2. 已/己 3. 话/活 4. 易/场 5. 情/晴 6. 注/住

2. En vous aidant de leur composant signifiant et des caractères connus, reliez les mots chinois à leur signification en français et cherchez dans le dictionnaire leur prononciation en pinyin :

1. 逛街 lèche-vitrines 2. 蝴蝶 papillon 3. 盲人 aveugle 4. 痢疾 diarrhée 5. 橡树 chêne

3. Choisissez la bonne réponse :

1. 小方现在在美国。 2. 我现在不在日本。 3. 他现在不是服务员。
4. 他现在是老师。 5. 我正在实习呢。 6. 我现在不学中文了。

4. Remplacez le trait par 过 ou 了 :

— 大明又结婚了，是吗？
— 对。是上个月结的婚。他以前结过两次婚，这是第三次。你认识他太太吗？
— 听说了/过，但是不认识。
— 他太太是美国人，又漂亮又能干。她学过商业，卖过电脑，还写过两本小说。
— 她现在干什么呢？
— 她开了一家卖旧汽车的公司。大明就当公司的老板。

5. Réécrivez la phrase en utilisant 连…都/也… sur la partie soulignée :

1. 小马的儿子病得很重，现在连床也不能下了。 2. 那个地方连公共汽车也没有。
3. 雨下得那么大，可是他连伞也没带就走了。 4. 他的歌很有名，连小孩儿都会唱。
5. 他的电脑，他连用也没用就卖了。 6. 他怕迷路，他连一次门也没出过。

6. Insérez 都 dans les phrases suivantes :

1. 你今天在家都做什么了？ 2. 老板都跟你说什么了？ 3. 你的房间里都有什么？
4. 他都会唱什么歌？ 5. 你都去过哪些地方？ 6. 你下午都给谁打过电话？

7. Remplacez le trait par 次 ou 遍 :

1. 次 2. 遍 3. 遍 4. 次 5. 遍 6. 遍/次 7. 次；次

9. Thème

1. 我去过两次法国南方/法国南方两次。一次是去旅行，一次是去实习。
2. 他去日本以后，连一封信也没给我写过。/…，没给我写过信。/…，没给我来过信。
3. 她认识了许多中国人。有的是南方人，有的是北方人。他们都对她很好。
4. 上星期六，朋友们请我看了一个电影，是一个法国老电影/片子，我已经看过两三遍了，可是/我很高兴能跟他们在一起/能跟他们在一起，我很高兴。
5. 在中国，坐地铁或坐公共汽车去上班，不太方便，因为人太多。可是我现在已经习惯了。
6. 开始，因为不会看北京地图，我迷了/过(好)几次路。
7. 秋天是北京最好的季节。(天气)不冷也不热，没有风也不下雨。树上的叶子也都红了/树叶也都红了，好看极了。

TRADUCTION DU TEXTE

J'étais déjà venu une fois en France.

Mon cher (deuxième) frère (cadet),

Bonjour ! Quoi de neuf (comment ça va ces derniers temps) ? Tu vas bien ? Je suis arrivée à Paris le huit du mois dernier. Tu sais que j'étais déjà venue une fois, à l'époque j'avais fait un voyage dans le Sud, mais cette fois-ci je suis venue à Paris pour un stage.

Au début, je ne connaissais pas un chat, je m'ennuyais à mourir et parfois j'avais la nostalgie du pays. À présent ça va beaucoup mieux, je me suis fait des amis, qui sont très sympathiques. Nous avons visité ensemble le Louvre et Notre-Dame de Paris. Il y a encore beaucoup d'endroits que je ne connais pas ! Le patron de la société où je fais mon stage est aussi gentil avec moi, il m'a même invitée une fois à manger des escargots (français) !

La vie est très facile à Paris, prendre le métro ou le bus ne pose pas de problème non plus. En revanche, il n'y a rien qui m'effraie plus que de chercher mon chemin dans Paris. Je me suis déjà perdue à plusieurs reprises, si bien que je suis devenue beaucoup plus prudente : j'ai toujours sur moi un plan de Paris ou du métro.

Je ne suis pas encore tout à fait habituée au climat d'ici : le temps est tantôt beau, tantôt couvert, et on ne sait pas quels vêtements porter. À cette saison, un coup il vente, un coup il pleut, c'est pourquoi les Parisiens ne sortent généralement pas de chez eux sans un parapluie.

As-tu toujours autant de travail ? Il faut faire bien attention à ta santé. Tu es tout seul aux États-Unis, les parents pensent beaucoup à toi, alors écris à la maison dès que tu as un moment. La dernière fois que tu as écrit, ils étaient fous de joie, ils ont lu la lettre plusieurs fois. La prochaine fois, n'oublie pas d'envoyer deux photos récentes de toi.

Bien à toi.

Ta grande sœur.
Le 10 avril 2003.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les deux dialogues de l'enregistrement

Premier dialogue : « Je suis allé deux fois en Chine. »

男：你去过中国吗？

女：没有，连一次也没去过，很想去，你呢？

男：我去过两次，一次去旅行，一次去实习。

女：你是什么时候去的？

男：第一次是1996年，第二次是去年夏天。

女：那你都去过哪些地方呢？

男：南方、北方都去过。像北京、西安、上海、南京、广州等。

女：你觉得哪里最好？

男：我最喜欢北京和西安。

女：在中国的时候，你每天吃中餐还是西餐？

男：有时候吃中餐，有时候吃西餐。

女：对了，我想明年去一次北京，你说哪个季节去最好？

男：秋天，秋天最好，不冷也不热，总是晴天。

Deuxième dialogue : « J'ai vu un film chinois la semaine dernière. »

男：上个周末我去看了一个中国电影，很好看。

女：什么电影？谁演的？

男：巩利演的电影，名字叫“活着”。这个电影你看过吗？

女：看过，已经看过两遍了。导演是张艺谋。演员和导演都很有名。

男：巩俐是我最喜欢的女演员，她长得漂亮极了。

女：我还看过她演的另一个电影，叫« Épouses et concubines » 可是我不知道中文名字叫什么。

男：我也不知道。

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les six petits dialogues et choisissez la bonne réponse :

1. C 2. B 3. B 4. A 5. C 6. A

- 你认识马丽吗？ — 当然认识，我去过她家一次。 — 听说她快要结婚了。
- 你怎么不叫李林一起去呢？他最喜欢吃中餐了。 — 我去找过他，可是他不在。 — 再给他打个电话吧。 — 好的。
- 他以前坐过飞机吗？ — 没有坐过，这是第一次。以前他总是坐火车，不坐飞机。 — 为什么？ — 他怕坐飞机。觉得坐火车更舒服。
- 外面挺冷的。 — 刚下过雨，又有风，所以有一点儿冷。 — 还会下吗？ — 不会了。
- 小白，你有上海地图吗？ — 没有。 — 上个星期你买过一张地图。 — 那是北京地图，不是上海地图。
- 你以前作过什么工作？ — 以前我在旅行社当过翻译。 — 为什么不干了？是不是钱太少了？ — 不是，是太忙，太累了，有时连星期天都不能休息。

2. Écoutez les dix petits dialogues et indiquez s'il s'agit d'une action accomplie ou d'une expérience vécue :

Accompli : dialogues 2, 4, 5, 10

Expérience vécue : dialogues 1, 3, 6, 7, 8, 9

- 你最近见过老张吗？ — 见过，上个周末我去他家看过照片，是他在巴黎照的。
- 小王呢？今天怎么没来上班？ — 她去日本了，昨天晚上走的。
- 我们去参观卢浮宫，你去不去？ — 不去，你们去吧。我以前去过一次。
- 我买了一本中国小说，打算旅行的时候看。听老师说这本小说写得不错。 — 是吗？是谁写的？ — 是池莉写的。
- 听说她不在咖啡馆当服务员了？ — 是的，她当了旅行社的翻译，现在工作特别忙。
- 你看过他写的书吗？ — 没看过，以前我买过一本他写的小说，可是听说写得怎么样，所以就没看。
- 你来这儿以前都作过什么工作？ — 我以前当过老师，还卖过汽车。 — 有意思吗？ — 没意思。
- 你说她不会用筷子？ — 她从来没吃过中国饭，当然不会用筷子。
- 你都去过中国哪些地方？ — 去过上海、北京、杭州、苏州、南京。 — 你觉得这些地方怎么样？ — 有的很好，有的很一般。
- 你吃饭了没有？ — 没吃，只喝了一杯茶。 — 饿吗？ — 饿极了。

3. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

- 风平波息 fēng píng bō xī
- 刻舟求剑 kè zhōu qiú jiàn
- 口若悬河 kǒu ruò xuán hé
- 怜新弃旧 lián xīn qì jiù
- 苟延残喘 gǒu yán cán chuān
- 妙算神谋 miào suàn shén móu
- 聚讼纷纭 jù sòng fēn yún
- 权衡得失 quán héng dé shī
- 袖手旁观 xiù shǒu páng guān
- 席卷而逃 xí juǎn ér táo

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

- 最近，常常刮风下雨，阴天多，晴天少。
- 他病得很重，连他父母都不认识了。
- 弟弟这个月九号要去法国南方实习。
- 没有地图，你在巴黎很容易迷路。
- 那儿的人非常热情，我很快就习惯了那儿的生活。

LEÇON 13

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Formez des mots avec chacun des caractères suivants :

- | | | | | |
|-------|-------|-------|-------|-------|
| 1. 学习 | 2. 衣服 | 3. 散步 | 4. 季节 | 5. 下雨 |
| 复习 | 舒服 | 跑步 | 节日 | 雨伞 |
| 实习 | 服务 | 进步 | 一节课 | 雨衣 |

2. Retrouvez des caractères comportant les composants suivants :

- | | | | |
|--------|---------|--------|---------|
| 1. 氏：纸 | 3. 扌：报 | 5. 予：舒 | 7. 其：期 |
| 2. 艹：旅 | 4. 及：级极 | 6. 子：好 | 8. 耳：聪闻 |

3. Identifiez la clé des caractères suivants et indiquez la signification de celle-ci :

1. 八 (huit) 2. 牛 (bovins) 3. 羊 (ovins) 4. 王 (jade) 5. 示 (rite) 6. 小 (petit)

4. Choisissez le mot qui convient :

1. 都 2. 地 3. 骑 4. 的 5. 才 6. 跟 7. 就

5. Complétez les phrases avec 还, 又 ou 再 :

1. 又 2. 还 3. 再 4. 又; 又 5. 还; 再 6. 还; 再

6. Complétez les phrases avec 才 ou 就 :

1. 就 2. 才 3. 就 4. 就 5. 才 6. 就

7. Traduisez les groupes de mots suivants qui indiquent une durée :

1. 一个上午 2. 一个下午 3. 一个晚上 4. 半天 5. 一天 6. 五分钟 7. 一刻钟
8. 两个小时 9. 半个小时 10. 一个半小时 11. 两个星期 12. 一个半月 13. 三个月
14. 两年 15. 一年半

8. Transformez les phrases suivantes en phrases du type V¹ + O + V¹ + 了 + Durée :

1. 他吃饭吃了四个小时。 2. 我骑自行车骑了一个上午。 3. 许小云学法语学了两年。
4. 我们上课上了一个星期。 5. 林冬生复习历史复习了一天。 6. 他弟弟当翻译当了三年。

9. Transformez les phrases suivantes en phrase du type V + 了 + Durée + (的) + O :

1. 他生了一个晚上(的)气。 2. 我要坐十个小时(的)飞机。 3. 他睡了一个下午(的)觉。
4. 我朋友卖了两年(的)汽车。 5. 小王写了两天(的)信。 6. 她准备了一个月(的)考试。

10. Remplacez les traits par les resultatifs convenables partout où cela est nécessaire :

到 · 完 · 见 · 懂 · 会 · 好

1. — 你听[⊙], 旁边有人唱歌。 — 我怎么没听见。
2. — 快考试了, 你开始复习[⊙]功课了吗?
— 我昨天就都复习完/好了。
3. 我刚才去买[⊙]今天的报纸, 可是都卖完了, 我没(有)买到。
4. — 快来看[⊙], 这儿有好多鱼。
— 哪儿呢? 我怎么连一条也没看见。
5. 她给她父母写[⊙]信写了一个晚上才写完。
6. — 你看见我的词典了吗?
— 你刚才找[⊙]了半天, 不是找到了吗?
— 找到的是法汉词典, 现在要找[⊙]的是汉法词典。
7. — 车马上就要开了, 请大家坐好!
8. 老师说得太快, 我没听懂。
9. 我两个月以前才开始学[⊙]开车, 还没学会呢。
10. 这本中文小说不难, 我差不多都看懂了。

11. Complétez les phrases avec 一点儿 ou 有一点儿 :

1. 一点儿 2. 有一点儿 3. 一点儿 4. 有一点儿 5. 有一点儿; 一点儿 6. 有一点儿

12. Complétez les phrases avec 一点儿 ou 一会儿 :

1. 一会儿 2. 一点儿 3. 一会儿 4. 一会儿 5. 一点儿 6. 一点儿

13. Faites des phrases avec 有 + O + 要 + V :

1. 他有很多作业要做。 2. 我有三本中文小说要看。 3. 我有两个电话要打。
4. 我有几封信要写。 5. 我还有一些东西要买。 6. 我有一件事儿要对你说。
7. 我一个半小时的语法课要上。

15. Thème

1. 他决定今年夏天去日本旅行。
2. 他打算先去北京学两个月(的)中文/学中文两个月, 再去云南实习一个半月。
3. 她等了半个小时/钟头/左右, (ou 她等了差不多半个小时), 理发师才给她理了发。
4. 小红已经学了四年(的)法文了, 可是她还(从来)没去过法国呢。
5. 吃完早饭, 他看了一刻钟(的)报纸, 就去学校了。平常他都骑车去。今天因为下雨, 他是坐车去的。
6. 昨天他睡得太晚, 所以今天早上头有点儿疼/有点儿头疼。
7. 我们已经骑了两个钟头的车了, 能不能休息一会儿? /骑车骑(了)两个小时了, 能不能休息一下?
8. 我昨天就应该翻译完那本小说, 可是我的电脑坏了。
9. 他女朋友一见他来了, 就不高兴地问他: “你怎么现在才来?”
10. 他回答她: “我刚才不太舒服。”

TRADUCTION DES TEXTES

1. Il avait beaucoup de choses à faire après les examens.

Pendant la semaine des examens, Pierre eut des examens tous les jours du lundi au vendredi. À la fin des épreuves, le vendredi après-midi, il se sentait fatigué et affamé, et il avait un peu mal à la tête. Il voulut d'abord manger, puis bien se reposer. Après le dîner, il regarda les actualités télévisées pendant une demi-heure, il lut un moment le journal, puis il alla se coucher. Le lendemain, il avait plein de choses à faire; le soir il devait rencontrer sa petite amie pour lui dire quelque chose d'important.

2. Il fit deux heures de vélo.

Le samedi matin, il faisait un temps radieux: les nuages moutonnaient dans un ciel bleu (il y avait des nuages blancs dans un ciel bleu). Pierre décida d'aller faire du vélo en forêt. Après avoir pédalé pendant presque deux heures, il se sentait merveilleusement bien. L'après-midi il alla d'abord chez le coiffeur. Il y avait pas mal de monde dans la boutique et il dut attendre environ quarante minutes avant que le coiffeur ne s'occupe de lui. Puis il alla acheter des fleurs. Après avoir fait un bon nombre de fleuristes, il finit par trouver un bouquet qui plairait à son amie (il fit un bon nombre de fleuristes avant de trouver un bouquet...).

3. Il avait l'intention d'aller un an en Chine pour faire des études d'histoire.

Le soir, Pierre attendit son amie trois quarts d'heure au restaurant (attendit trois quarts d'heure avant que son amie n'arrive).

— Désolée, dit-elle en apercevant Pierre, ma voiture est tombée en panne.

Pendant le repas, Pierre annonça :

— J'ai quelque chose à te dire, surtout ne te mets pas en colère (après avoir écouté). J'ai décidé d'aller un an en Chine pour faire des études d'histoire.

— Comment? Tu veux me quitter? lança-t-elle, fâchée.

Pierre tenta immédiatement de se justifier :

— Tu vois, j'étudie le chinois depuis trois ans et pourtant je ne suis encore jamais allé en Chine, c'est pourquoi j'aimerais beaucoup y aller. Fais-moi confiance, je t'aime.

— Qui sait ? répliqua la jeune fille. Tu vas rester un an en Chine, tu vas peut-être te trouver une autre amie !

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue : « Chercher une amie à la gare »

男：老王，你好！

女：小李，你好！谢谢你来接我。

男：没什么。路上辛苦了，老王，坐了几个小时的火车？

女：八个钟头，还可以。

男：这次来法国有什么打算？

女：我想先在巴黎呆几天，然后去法国南方看看。我还从来没去过南方呢。

Deuxième dialogue : « Parler de ses projets de vacances »

男：你好像很累，是不是病了？

女：我没病，只是昨天晚上睡得不够，只睡了四个小时左右。

男：为什么？

女：复习汉语，准备考试嘛。老师讲的语法我都不懂，所以复习了一个晚上。

男：一个晚上？

女：对啊，从九点到三点四十，一共五个小时四十分钟！

男：你真用功。对了，快放假了，你有什么计划？

女：我打算一放假就离开这儿，去海边玩儿两个星期。游游泳，跑跑步，晒晒太阳，看看小说！你呢？

男：我要去理发店打工，挣点儿钱。

Troisième dialogue : « Parler de ses études de chinois »

男：你学了多长时间汉语？

女：先在东方语言文化学院学了一年，又去北京学了三个月。

男：还想学吗？

女：够了，不想再学了，汉语太难了。

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les dix petits dialogues et choisissez la bonne réponse :

1. vrai 2. faux 3. vrai 4. faux 5. faux 6. vrai 7. faux 8. faux 9. vrai 10. faux

1. — 我要去英国了，下个星期走。 — 你要去多久？ — 三个月。 — 去做什么？ — 去实习。

2. — 他太太是做什么的？ — 她当过两年服务员，还卖过三年电脑。
— 现在呢？ — 现在她天天在家做饭带孩子。

3. — 你打算怎么去？ — 我想坐火车去。 — 为什么不坐飞机，坐火车要十个小时呢。
— 坐火车舒服，我喜欢坐火车。

4. — 你已经看了一个半小时的电视了，还要看多久？ — 再看一刻钟，马上就完了。
— 不行，别看了！

5. — 你弟弟呢？ — 睡觉呢。 — 都十一点了，还睡呢？ — 他昨天晚上睡得很晚，
一点才睡，不过，他平时10点半就睡了。

6. — 快要放假了，你有什么计划？ — 我打算去德国玩儿几天。你呢？ — 我也想去德国看看。

7. — 他们每个星期工作多长时间？ — 三十五个小时。
— 不是每周三十九个小时吗？ — 那是以前，不是现在。
 8. — 你玩儿电脑都玩儿了多长时间了？ — 不知道。
— 你真行！明天就考试了，你也不着急。 — 我再玩儿一会儿。
 9. — 听说她又生了一个女儿。 — 是啊。 — 她已经有两个女儿了，这是第三个了，还想生吗？ — 她说还想生，她一定要生一个儿子。
 10. — 你怎么才来？电影都开始了。 — 那就换个电影看吧？ — 好啊，那你说看哪个？
2. Écoutez les dialogues de l'enregistrement et choisissez la bonne réponse :
1. Tā měi tiān bā diǎn kāishǐ gōngzuò.
 2. Tā xiǎng kàn sān diǎn de diànyǐng.
 3. Tā yǐjīng zǒule sānshí fēnzhōng le.
 4. Tā dǎsuàn jiǔ hào qù Shànghǎi.
 5. Zuó dìtiē lái xuéxiào yào sānshí fēnzhōng.
 6. Zuótiān xiàwǔ tā zài kàn bào.
1. — 你每天什么时候开始工作？ — 上午八点，有时候九点。
— 工作多长时间？ — 六、七个小时。
 2. — 你想看几点的电影？ — 我想看三点的。听说这个电影很长，要看三个小时。
— 是吗？那么长呢！
 3. — 她是什么时候走的？ — 五点半，走了半个小时了。
— 什么时候回来？ — 她这个人一出门就没准儿。
 4. — 我打算在上海住一个星期，在南京呆两天，一共九天。
— 几号走？ — 九号，下午六点的飞机，飞十个小时就到上海了。
 5. — 从你家来学校，路上要多长时间？ — 不一定，坐公共汽车三刻钟，坐地铁半个小时。 — 不用换车吗？ — 要换车，都要换一次。
 6. — 昨天我看了一下午的报。 — 有重要新闻吗？介绍介绍。
— 有很多，你想知道哪方面的？
3. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez :
- | | |
|----------------------------|---------------------------|
| 1. 饮鸩止渴 yǐn zhèn zhǐ kè | 2. 锣鼓喧天 luó gǔ xuān tiān |
| 3. 粗通文墨 cū tōng wén mò | 4. 选色征歌 xuǎn sè zhēng gē |
| 5. 软硬兼施 ruǎn yìng jiān shī | 6. 生吞活剥 shēng tūn huó bō |
| 7. 阿谀逢迎 ā yú féng yíng | 8. 投亲靠友 tóu qīn kào yǒu |
| 9. 传圭袭组 chuán guī xí zǔ | 10. 存神索至 cún shén suǒ zhì |
4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).
1. 他考了三天的试，觉得特别累。
 2. 小林喜欢先看一会儿报纸或者电视新闻再做饭。
 3. 你的问题我不知道应该怎么回答。
 4. 我的自行车坏了，我是跑步来的，你等了多长时间了？
 5. 他一看历史书就头疼。

LEÇON 14

CORRIGÉS DES EXERCICES ÉCRITS

1. Complétez les phrases avec les caractères convenables :

1.刮 2.阴 3.千 4.坏 5.空

2. Retrouvez les caractères comportant les composants suivants :

1.近 2.校 3.孩该 4.忘忙 5.骑椅

3. Parmi les composants suivants, huit sont des clefs, lesquels ? Vérifiez dans un dictionnaire :

1.㊦ 2.舟 3.鼻 4.几 5.㊦ 6.乙 7.㊦ 8.业 9.丩 10.㊦ 11.弋 12.户

4. Choisissez la bonne réponse :

1.比 2.跟 3.没有 4.得 5.多 6.一点儿

5. Choisissez la bonne place pour y insérer le mot indiqué :

1.D 2.C 3.D 4.C 5.D 6.D

6. Faites des phrases comparatives en gardant l'ordre des deux éléments :

1.小马没有小林大。 2.张明昨天晚上比张力睡得早。
3.我早上比叶东到得早。 4.这件毛衣比那件毛衣便宜。
5.他比我高。 6.马丽买的香水比冬雪买的的多。

7. Faites des comparatifs d'infériorité en utilisant 没有 :

1.我吃饭没有他吃得多吃得多。 2.姐姐打网球没有弟弟打得好。
3.你做饭没有我做得好吃。 4.我们写汉字没有老师写得漂亮。
5.我在学校看电视没有在家看得时间长。 6.北京的天气没有上海的热。

8. Utilisez les structures suivantes pour composer des phrases comparatives :

1.英语跟法语一样难。 2.饺子比面包好吃多了
3.我的中文书比小王的多一点儿。 4.妹妹的衣服比弟弟的衣服干净一些。
5.这只黑狗比那只黄狗跑得快一点儿。 6.今年冬天和去年冬天下雪下得一样早。

9. Faites des phrases comparatives selon le tableau ci-dessous :

哥哥比弟弟大五岁，姐姐比弟弟大三岁，妹妹比弟弟小四岁，哥哥最大，妹妹最小。
哥哥没有弟弟高，姐姐也没有弟弟高，姐姐比妹妹矮五公分。弟弟最高，姐姐最矮。
兄弟姐妹中，哥哥比弟弟，姐姐和妹妹都重。

11. Mettez les parties soulignées sous forme interrogative :

1.我弟弟(有)多重? 2.他(有)多重? 3.这张桌子(有)多长? 4.你女儿(有)多大了?
5.去南京的火车票多少钱一张? 6.马丽买了一件多大号的衬衣?

12. Thème

1. 她姐姐比她大两岁，可是没有她(那么)高。 2. 我女儿比你女儿瘦一点儿。
3. 我哥哥每天都比我父母睡得晚。
4. 她们姐妹俩，谁漂亮? 我觉得姐姐跟/和/妹妹一样漂亮。
5. 你要是去看这个房子，你一定会觉得它比你的那个更好。
6. 她很喜欢游泳，还/也喜欢晒太阳。所以比她弟弟妹妹都晒得黑得多/多了。
7. 你要是有机会跟/和她多谈谈，你就会更好地了解她。
8. 他们是三年前认识的。那个时候，他们都是学数学的学生。
9. 虽然他们俩(的)差别很大，不过他们在一起生活得很好。
10. 前天我收到了/我在南方的那个姐姐的一封信/一封我在南方的那个姐姐的信。她告诉我她决定下个月跟她男朋友结婚。

TRADUCTION DU TEXTE

Il a deux ans de moins que ma sœur cadette.

Hier j'ai reçu un mail de ma sœur (cadette) Dongxue, m'informant qu'elle était sur le point de se marier. J'ai vraiment peine à croire que ma sœur puisse vivre avec ce garçon-là. Bien qu'ils soient tous les deux étudiants en mathématiques, il y a trop d'écart entre eux. Ma sœur est une fille très jolie, mince et grande — elle mesure 1 mètre 70. Lui a deux ans de moins qu'elle, il est corpulent et même un peu plus petit qu'elle.

Ils n'ont pas non plus les mêmes goûts tous les deux. Lui aime étudier, et il est meilleur qu'elle en mathématiques. En revanche il n'aime aucun sport et ne va même pas se promener. Ma sœur est moins passionnée de lecture que lui, elle aime passer du temps sur l'ordinateur et surfer sur Internet et elle sort souvent pour faire du vélo, pour courir ou pour faire du tennis, elle adore aussi se faire bronzer au bord de la mer.

Lui aime bien ranger et sa chambre est toujours impeccable. De ce point de vue là, Dong Xue ne le vaut pas : quand nous étions petits, c'était sa chambre qui était la plus mal rangée à la maison. Cependant ils aiment dessiner tous les deux, et c'est précisément à une exposition de peinture qu'ils se sont rencontrés. Il paraît même que quand il était petit il a étudié la peinture chinoise pendant plusieurs années !

Ma sœur le juge intelligent et capable : il cuisine aussi bien que maman et il a beaucoup de qualités humaines. Elle m'a dit que si j'avais l'occasion de parler plus avec lui, je le connaîtrais mieux.

TRANSCRIPTION DES DIALOGUES

A. Écoutez les trois dialogues de l'enregistrement.

Premier dialogue : « Les pommes rouges sont un peu plus chères que les jaunes. »

男：苹果多少钱一公斤？

女：黄苹果六块五，红苹果比黄苹果贵一点儿，八块。

男：我要红苹果。能便宜一点儿吗？

女：七块五吧。

男：再便宜一点儿好吗？

Deuxième dialogue : « Il fait beaucoup plus chaud aujourd'hui qu'hier. »

女：今天真热！昨天还挺凉快的。

男：是啊，今天比昨天热多了！

女：听天气预报说，明天比今天还热，温度比今天高两度。

男：今天多少度？

女：三十五度，明天就三十七度了。

男：那还可以。

女：什么还可以！热死了！

男：去年最热的时候四十度呢，你忘了？

Troisième dialogue : « Ma fille a un an de moins que ton fils. »

王先生：你儿子多大了？

张太太：十六岁，你女儿呢？

王先生：比你儿子小一岁，十五岁。

张太太：你女儿学习怎么样？

王先生：不错，学习很认真，外语学得特别好，画儿画得也不错。

张太太：你看，你女儿比我儿子小一岁，可是学习比他好得多！我儿子就爱玩儿。

王先生：男孩子跟女孩子不一样嘛！

张太太：有什么不一样？除了比女孩子吃得多！

王先生：男孩子活泼，女孩子比男孩子文静一些。

张太太：是啊，我儿子爱运动，网球打得很好，你女儿可能不如他。可这有什么用呢？

B. Exercices de compréhension

1. Écoutez les dix phrases de l'enregistrement et choisissez la bonne réponse :

1. vrai 2. faux 3. faux 4. vrai 5. vrai 6. vrai 7. faux 8. vrai 9. faux 10. vrai

1. 哥儿俩跳高都不错，可是哥哥跑步跑得快，弟弟跑得慢。
2. 我喜欢像姐姐那么文静的孩子，像妹妹那么好动的，我受不了。
3. 小王一米七六，小李一米八，老马一米六八。
4. 我两个星期去吃一次意大利饭，一个星期去吃两次中国饭。
5. 你看，这种电视机在那个商店要一千五百块，可是在这个商店只要一千块。
6. 她汉语说得很好，法语说得也很好，可是英语不行。
7. 他挣钱没我挣得多，花钱可比我多多了。
8. 她很瘦，她姐姐比她更瘦。
9. 这辆白车五万三，那辆蓝车四万七。
10. 黄河长 4 8 4 5 公里，长江长 5 9 8 0 公里。

2. Écoutez l'enregistrement et cochez la case qui convient :

1. Wáng Shān 2. Wáng Shān 3. Wáng Shān 4. Wáng Shān hé Lǐ Lín 5. Lǐ Lín
6. Wáng Shān 7. Wáng Shān hé Lǐ Lín 8. Lǐ Lín 9. Wáng Shān 10. Lǐ Lín

李林和王山是好朋友。李林比王山小一岁，可是长得比王山高：王山一米七，李林一米八五。李林虽然长得很高，但是没有王山胖，他只有七十公斤。王山呢，体重九十公斤！

他们俩都在中文系学习汉语，学习一样认真，李林口语比王山好，王山语法比李林清楚，他们俩常在一起复习功课。

王山喜欢看电视，李林跟他一样，也喜欢看电视，可是他更爱看小说，特别是中国小说。他们俩的生活习惯不一样：王山每天早睡早起，李林睡得比他晚，起得也比他晚。

3. Transcrivez les tétrasyllabes et indiquez les tons que vous entendez :

- | | | |
|-----------------------------|------------------------------|--------------------------|
| 1. 佶屈聱牙 jí qū áo yá | 2. 冠冕堂皇 guān miǎn táng huáng | 3. 蚕食鲸吞 cán shí jīng tūn |
| 4. 红衰翠减 hóng shuāi cuì jiǎn | 5. 蒙受恩泽 méng shòu ēn zé | 6. 吹毛求疵 chuī máo qiú cǐ |
| 7. 破矩为圆 pò jǔ wéi yuán | 8. 搜奇访古 sōu qí fǎng gǔ | 9. 略逊一筹 lüè xùn yì chóu |
| 10. 骚翁墨客 sāo wēng mò kè | | |

4. Dictée de phrases brèves s'inspirant du texte écrit de la leçon (en caractères).

1. 姐姐只比妹妹大一岁。她们的爱好不一样。
2. 哥哥和弟弟，一胖一瘦，天天一起去打网球。
3. 天气好的时候，他常去海边晒太阳。
4. 他们俩的房间除了周末收拾得很干净、整齐以外，平时总是很乱。
5. 南方人和北方人之间的差别很大。

RÉVISION 4 (LEÇONS 12-14)

1. Suites d'actions

1. 他一到北京就给我打了个电话。
2. 我们学校的很多学生一毕业就去当翻译。
3. 会还没开完, 他们就走了/他们没开完会就走了。
4. 他吃完午饭总要休息半个小时。
5. 你打算毕业以后做什么?
6. 他们先吃了点儿东西, 然后就开始复习中文了。

2. Traduction du passé composé français :

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| 1. 我昨天买了一本字典。 | 9. 他告诉我他要去找一个工作。 |
| 2. 你是什么时候买的? | 10. 我今天(早上)没吃早饭。 |
| 3. 我今天早上给他打了个/打过电话。 | 11. 他是坐十五点三十的飞机走的。 |
| 4. 我带他们去看了一个电影。 | 12. 他昨天吃得很多。 |
| 5. 他(现在)有女朋友了, 他跟你说过/了吗? | 13. 他吃得太多了。 |
| 6. 他教了两年书, 然后当了公司经理。 | 14. 他没有上次唱得那么好。 |
| 7. 您在外国教过法语吗? | 15. 我十年前有过一辆车。 |
| 8. 我上次借的小说还没看完呢。 | |

3. Liaisons logiques (cause, concession)

1. 他已经会开车了, 可他只有十五岁/他才十五岁, 可他已经会开车了。
2. 虽然下雨了, 但是他还是想进城。
3. 虽然他有台 (tái: classif.) 电脑, 但是他还是自己亲笔写信。
4. 我昨天很晚才回家, 所以妈妈不高兴。
5. 我没有汽车, 所以我每天都得坐一小时的地铁去上班。
6. 我今天没带巴黎地图, 所以就迷路了。
7. 天很冷, 所以我就没下车, 在车里等了他一个小时。
8. 虽然天很冷, 但是我还是在外边等了他一个小时。

4. Complétez les phrases suivantes avec les verbes auxiliaires proposés :

1. 要 2. 想 3. 可以, 可以 4. 想, 应该 5. 能, 要 6. 会

5. Remplacez les traits par 一下儿, 一会儿 ou 一点儿 :

1. 一会儿 2. 一下儿 3. 一会儿 4. 一点儿 5. 一点儿 6. 一下儿 7. 一会儿 一下儿
8. 一点儿

6. 的, 地 ou 得

1. 地 2. 得, 的 3. 的, 得 4. 的, 地 5. 的, 地 6. 的, 得

7. Choisissez l'une des prépositions proposées pour compléter les phrases :

1. 从, 给 2. 对, 跟 3. 给 4. 从 5. 给, 跟 6. 从, 和

8. Choisissez l'une de deux tournures 会…的 ou 是…的 pour compléter les phrases suivantes :

1. 会…的 2. 是…的 3. 是…的 4. 会…的 5. 是…的, 会…的 6. 是…的, 会…的

9. Reliez les propositions données avec les conjonctions appropriées :

1. 他除了网球打得好, 跑得也很快。
2. 你先吃一点儿药, 然后休息几天, 病就会好的。
3. 春天的天气一会儿冷, 一会儿热, 所以很多人都感冒了。
4. 因为冬天水果比较少, 所以卖得就比较贵。
5. 在上海, 生活又不贵, 工作机会又多。
6. 虽然雅克的太太是法国人, 但是做中国菜做得很不错。
7. 她刚来巴黎的那两年, 一边在大学上课, 一边在旅行社当翻译。
8. 虽然我比他多学了两年英语, 但是他的英语比我好多了。

10. Version

J'ai quitté il y a deux ans mes parents et la petite ville du nord de la France où j'habitais pour poursuivre mes études universitaires à Paris. Comme je recevais peu d'argent de ma famille, je suivais des cours pendant la journée, et travaillais le soir dans un petit bar. Quelque temps après, quand j'ai été un peu plus riche, j'ai projeté de faire un voyage en Chine, car, bien qu'étudiant dans un département de chinois, je ne m'étais jamais rendu dans le pays. Je suis donc allé me renseigner à l'agence de voyage des «Quatre mers», à côté de l'institut. On m'a dit que c'était en hiver que les billets étaient le moins chers. Un aller et retour pour Pékin ne coûtait que 600 euros et, même en ajoutant les frais d'hôtel pour six jours, cela ne faisait au total que 800 euros, soit beaucoup moins qu'en été. J'ai donc décidé d'aller à Pékin en février, pour assister aux célébrations de la fête du printemps.

Mais je suis tombé malade tout de suite après la fin des examens oraux, pendant la semaine qui précédait mon départ. J'ai pensé que c'était peut-être du surmenage dû à la préparation des examens. Je suis allé consulter mon médecin. Il m'a dit que c'était une grippe sans gravité (que j'avais seulement attrapé la grippe et que je n'étais pas gravement malade), qu'il suffisait que je prenne les médicaments qu'il me prescrirait, que je boive abondamment et que je garde le lit pendant trois ou quatre jours, et que je serais guéri. Ses propos ont calmé mes inquiétudes.

Le jour de mon départ pour la Chine, mes parents m'ont conduit en voiture jusqu'à l'aéroport. Ma mère m'a acheté un livre sur Pékin à la petite librairie de l'aéroport. Elle pense vraiment à tout !

Arrivé à Pékin au bout de onze heures de vol, je suis descendu dans un hôtel à côté du parc Beihai, très bien situé pour les transports. Avec l'aide de mon guide de voyage, j'ai visité beaucoup d'endroits célèbres. À l'hôtel, je bavardais toujours avec des Chinois à table (tout en mangeant), profitant de l'occasion pour exercer mon oreille et pour pratiquer la conversation. Les gens étaient plongés dans les préparatifs du nouvel an, il y avait foule dans les magasins et sur les marchés, l'animation était à son comble. Bien que j'aie passé seulement sept jours à Pékin, j'ai vu beaucoup d'endroits et rencontré pas mal de gens. Mon sentiment dominant est que les Chinois sont des gens souriants, on dirait qu'ils sont toujours contents.

Depuis mon retour à Paris, je continue à travailler tout en étudiant d'arrache-pied le chinois. J'espère pouvoir refaire un voyage en Chine dans deux ans.

Ce cahier est indissociable de l'ouvrage *Méthode de chinois premier niveau*, par Isabelle RABUT, WU Yongyi et LIU Hong, collection Langues-Inalco, Paris, Langues & Mondes – L'Asiathèque, 2022.

© Langues & Mondes – L'Asiathèque, 2022.